

AIO
555

Copyright © MMIX
ARACNE editrice S.r.l.

www.aracneeditrice.it
info@aracneeditrice.it

via Raffaele Garofalo, 133 A/B
00173 Roma
(06) 93781065

ISBN 978-88-548-xxx-x

*I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica,
di riproduzione e di adattamento anche parziale,
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.*

*Non sono assolutamente consentite le fotocopie
senza il permesso scritto dell'Editore.*

I edizione: dicembre 2009

Para el Hispano y la Shardana

Un agradecimiento especial para Miguel por su inestimable ayuda; a Goyo por su inmenso corazón; a Pilar, gran amiga, por su incansable paciencia. Para mis padres ese agradecimiento genuino, así como a Veronica, Paolo, Sara, Grazia, Antonello, Galileo, Angelo Bosu y a todos los que, directa o indirectamente, han hecho posible este trabajo.

Índice

<i>Prefacio</i>	11
-----------------------	----

PARTE I Análisis del manuscrito

Capítulo I	
El <i>Libro nuevo común</i>	13
Capítulo II	
Los contenidos	17
2.1. <i>El Obispado de Alguer y la parroquia de Ottana</i>	17
2.2. <i>La parroquia de Ottana y las iglesias rurales y capillas</i>	18
2.3. <i>Las iglesias rurales y capillas y los arrendatarios de sus bienes</i>	20
2.4. <i>Los registros contables</i>	20
Capítulo III	
El manuscrito y la lengua	27
3.1. <i>La lengua en el texto español</i>	28
3.2. <i>Criterios de edición</i>	29
3.3. <i>La lengua en el texto sardo</i>	30
3.4. <i>Criterios de edición</i>	31

PARTE II Edición crítica

Capítulo I	
Edición crítica del <i>Libro nuevo común</i>	35
Bibliografía	133

PARTE I
Análisis del manuscrito

Prefacio

El manuscrito “Libro nuevo común de las iglesias rurales...” puede considerarse un documento muy interesante bajo diferentes aspectos, en cuanto, aun tratándose de un libro de cuentas, nos muestra algunas facetas particulares de la vida de la Iglesia y del pueblo sardo durante la dominación española en Cerdeña, entre finales de 1600 y principios de 1700.

El documento ha sido restaurado en el febrero del año 2000 por los monjes benedictinos del *Laboratorio di restauro del libro* en San Pietro di Sorres, Burutta (Sassari) por encargo de la asociación cultural A.M. Floris de Ottana, asociación que mira por dar a conocer y divulgar tanto la importancia histórica de Ottana en los siglos pasados, como los problemas sociales y culturales del presente.

Gracias a Angelo Bosu, miembro fundador de la asociación, así como estimado poeta en lengua sarda, desde cuyas obras emerge el orgullo del hombre por la pertenencia a la tierra y a los valores y tradiciones del pasado, tomé conocimiento del manuscrito, el cual, fotocopiado y microfilmado, me fue amablemente ofrecido para su estudio, junto con una edición paleográfica inédita dotada de una traducción en lengua italiana que el profesor Pasquale Maoddi, hombre de gran cultura y amor hacia la historia y la lengua de su tierra, realizó con habilidad y pasión.

La consulta del manuscrito original ha sido posible gracias a la amable disponibilidad del párroco de Ottana, el doctor Sebastiano Corrias, estudioso y artista de gran fama, cuya sensibilidad cultural lo lleva a promover el conocimiento y divulgación de aquellos documentos que testimonian la grandeza de la iglesia de Ottana y su historia en el pasado.

El *Libro nuevo común*

El “Libro nuevo común de las iglesias rurales...” abarca un período temporal que va desde el 20 de noviembre de 1687 hasta el 8 de mayo de 1713. Se trata de un manuscrito en el que se reflejan las cuentas de las capillas y de las iglesias rurales pertenecientes a la parroquia de Ottana, representada por su iglesia urbana y sita en la misma Villa de Ottana. En el manuscrito aparecen registros de las iglesias rurales de Santa Anastasia, de San Pedro Apóstol (también aparece en el manuscrito como San Pedro Rural) y la de Santa Catalina, así como de las capillas dedicadas a San Antíogo, a San Sebastián y a San Antonio de Padua. Tanto las iglesias rurales, situadas extramuros de la Villa, como las capillas, ubicadas en el interior de la iglesia urbana de San Antonio Abad, poseían bienes rurales de los que obtenían rentas, tenían adscrito un procurador pero no disponían de un registro contable propio.

Morfológicamente, el manuscrito consiste en un conjunto inicial de textos en lengua española en los que se registran las cuentas presentadas por los obreros¹ asignados a cada capilla e iglesias rurales (encargados de la administración de sus bienes anexos), seguidos de textos escritos en lengua sarda donde constan las entradas y los gastos, o sa-

¹ obrero, -a (del lat. «operarius»). En alguna de las acepciones que nos ofrece el *Diccionario del uso del español* de M^a Moliner, **Eclesiástico que cuida de las obras en las iglesias, conventos, etc.; en algunas catedrales es dignidad. *Dezmero que pagaba directamente su cuota a la obrería de la iglesia catedral.*

lidas, de las iglesias y capillas correspondientes, que eran presentados por los obreros titulares a las autoridades eclesiásticas y civiles (El Procurador, el Vicario de la iglesia de Ottana y, habitualmente, dos testigos firmantes), las cuales, en un escrito o acta que sigue a cada texto en sardo, ratifican en lengua española, esas mismas cuentas.

Excepcional, pero periódicamente, aparecen textos escritos en español y que corresponden a las Santas Visitas realizadas por las más altas autoridades eclesiásticas del obispado de Alguer, también con el fin de supervisar la buena marcha en la administración de los bienes de cada parroquia, en este caso, la de la Villa de Ottana. En resumen, un total de 125 registros escritos en español (diez de los cuales corresponden a las Santas Visitas) y de 85 registros escritos en lengua sarda.

Hay que señalar, por una parte, que el orden cronológico de los textos, entendido como la datación de cada uno de los registros, tanto en español como en sardo, no es correlativo sino que sigue una lógica interna que tiene que ver con los períodos en los que se escribían las actas contables, pudiéndose encontrar registros correlativos que van, por ejemplo, desde 1707 hasta 1713 y continuar con otras cuentas de otras capillas e iglesias que presentaban las entradas y gastos desde 1708 en adelante. Esto sugiere que la transcripción de los escritos corría a cargo de escribanos que agrupaban las cuentas por conjuntos de capillas o iglesias en distintos años y, sin solución de continuidad, las seguían redactando en sardo con ratificaciones en español. Además se incluyen repeticiones de los mismos registros en lugares distintos del libro, como por ejemplo, los escritos en sardo (S-69 y S-82)² y los escritos en español (E-107 y E-121).

Por otra parte, y no menos relevante, encontramos en este “Libro nuevo común...” dos momentos cronológicos que tienen que ver con la modalidad de control de las cuentas: el libro comienza con una serie de actas redactadas enteramente en español (desde el 20 de noviembre de 1687 hasta el 17 de junio de 1693. Registros E-1 al E-21), en las cuales las autoridades eclesiásticas de Ottana y/o de Alguer tomaban y consignaban en papel las cuentas *volátiles* que presentaban los obreros

² Para facilitar la localización de los registros, se señala entre paréntesis el número de registro correspondiente precedido de la letra **E** para la lengua española y **S** para la sarda.

de las capillas e iglesias. Podemos encontrar en este período varios registros de cuentas realizadas en un mismo día y año relativas a distintas iglesias rurales y capillas (por ej., de E-1 a E-7; de E-11 a E-16). Pero es a partir del 10 de octubre de 1693 (S-1) cuando aparecen textos de cuentas en sardo, seguidos de sus correspondientes ratificaciones en español y realizadas casi siempre por las mismas autoridades. Algo debió ocurrir entre el 17 de junio de 1693 y el 10 de octubre del mismo año, pues el modelo de rendición de cuentas, y por lo tanto en el mecanismo de control de las mismas, varía: a partir de esta última fecha los obreros estaban obligados a presentar su cuentas por escrito (y no en cuentas volátiles como hasta entonces), cuentas que eran revisadas periódicamente durante las Santas Visitas con la presencia del Obispo de Alguer y/o sus adláteres. Aunque no siempre resultaba así. En algunas ocasiones, como, por ejemplo, en la que una capilla o una iglesia no había tenido ni entradas ni gastos en un determinado año, no presentaba cuenta alguna, aunque rendía cuentas verbales que quedaban registradas por el Vicario, por el procurador y por los testigos. Lo mismo ocurría en otras, donde las cuentas se “decían” o presentaban verbalmente a las autoridades administradoras sin presentar cuentas escritas: *“Habiendo parecido Juan Lorenzo Sanna y Francisco Fenude, obreros de las iglesias rurales de San Pedro Apóstol y de Santa Anastasia, y dicen que por ser tan pobres dichas iglesias, el gasto que hay tanto de las fiestas como de acomodarlas lo harán de sus casas por vía de limosna...”* (E-110). Más adelante, incidiremos en este punto.

Los contenidos

A primera vista, el “Libro nuevo común...” es un sencillo manuscrito en el que se consignan las gestiones de administración de bienes eclesiásticos. Sin embargo, los materiales contenidos en él nos hablan de un conjunto de cuestiones que no aparecen explícitamente en los textos y que van más allá de las simples cuentas y que, al ser significativas por sí mismas, ponen en relación una cadena de elementos que se vislumbran, tanto en las cuentas anuales que presentan los obreros, como en las supervisiones y ratificaciones llevadas a cabo por las autoridades eclesiásticas y civiles, las cuales firmaban el documento dando legalidad al mismo.

Hemos de advertir al lector que las argumentaciones que más abajo se presentan, no pretenden tanto constituir una reconstrucción histórica sobre las relaciones jerárquicas y económicas que la parroquia de Ottana mantenía con sus iglesias rurales y capillas, como proporcionar una interpretación que se deriva de la lectura atenta de los materiales que constituyen este libro, y que ahora se editan por primera vez. Derivadas de esa mirada cruzada y relacional de los materiales, podemos extraer algunas ideas relevantes sobre los siguientes asuntos:

2.1. El Obispado de Alguer y la parroquia de Ottana

Las relaciones jerárquicas y de control eclesiástico entre el Obispado de Alguer y la parroquia de Ottana, emergen como Santas Visitas que realizaban el propio Obispo o algunos canónigos de la Santa Catedral de Alguer en calidad de Visitadores Generales y, en ocasiones,

acompañados de un notario y secretario (véase Tabla I). En el período que cubre el manuscrito se producen diez Santas Visitas (Registros E-8, E-19, E-20, E-21, E-46, E-58, E-70, E-93, E-116 y E-125) en las que, tras haber “...visto y reconocido el libro mayor de todas las iglesias rurales y capillas de la presente Villa de Ottana” (E-19), se ratificaban los ingresos y gastos que se derivaban de la administración de los bienes de cada iglesia o capilla, y dando “*declaración*” y “*definición*” de las cuentas presentadas por los obreros. Se llevaban a cabo con intervalos diversos, cada tres o cuatro años, aunque entre 1706 y 1711 no se informa de ninguna. Es decir, la parroquia de Ottana debía tener listos los libros de contabilidad relativos a los bienes de sus iglesias rurales y capillas para ser supervisados y aprobados por las autoridades eclesiásticas del obispado de Alguer, que, en casi todos los casos, las daban por buenas y exhortaban a los obreros a continuar con el mismo celo en sus labores de administradores. Aunque no siempre era así, como veremos más adelante cuando hablemos de los que quedaban a deber a la iglesia.

2.2. La parroquia de Ottana y las iglesias rurales y capillas

Las relaciones jerárquicas y de control eclesiástico-económico existentes entre la parroquia de Ottana y las iglesias rurales y capillas, se llevaban a cabo mediante determinados organismos y cargos de control socioeconómico (Vicario de la parroquia, procuradores y testigos) sobre los obreros titulares y administradores de cada capilla o iglesia. La iglesia de Ottana -en el ejercicio de la administración de sus bienes, entre los que se incluyen las iglesias rurales y capillas de las que da cuenta el manuscrito-, convocaba, probablemente con el concurso del Procurador y casi siempre con una periodicidad anual, a los que desempeñaban el cargo de obreros en las iglesias y capillas para que rindieran cuentas, bien oralmente como al comienzo del manuscrito, bien por escrito más adelante.

Además del vicario de la iglesia de Ottana, casi siempre firmante, en el manuscrito aparecen un total de seis procuradores y nueve personas que firman en calidad de testigos, tres de las cuales lo hacen consignando su rango social apareciendo con el tratamiento de “*Vene-*

nable” (véase Tabla I). En algunos registros, el firmante como procurador, aparece más tarde firmando en calidad de licenciado, y en otros se produce una alternancia de testigos, que se suponen personas principales en la comunidad urbana.

Además, por lo que se desprende del manuscrito, el ejercicio del control contable de los bienes rurales que poseían las iglesias y capillas se llevaba a cabo mediante la asignación de cargos de “obrero” a personas (tanto hombres como mujeres), probablemente relevantes en la comunidad, pero también de confianza para la iglesia, así como de probada fe y devoción al Santo o Santa correspondiente y quizá residentes en la propia Villa de Ottana. Estos obreros/as no sólo adquirían con el cargo la obligación de recaudar y administrar los bienes pertenecientes a las capillas o iglesias, sino también la de organizar y hacer posible la celebración de la/s festividad/es en honor al Santo/a a la que estuvieran dedicadas aquéllas. Pero una de las tareas relevantes consistía en presentar anualmente cuentas a las mencionadas autoridades administradoras; cuentas que eran “*miradas y remiradas*” y “*confirmadas*” y/o no “*definidas*” por parte de éstas últimas.

¿Quiénes eran estos obreros/as? Antes hemos sugerido la idea de que debía tratarse de un grupo social de cierto prestigio personal a nivel local como para ser reconocidos en tanto que recaudadores de los bienes de las iglesias que administraban. Pero también debía de tratarse de personas de un cierto nivel económico, el suficiente como para poder asumir los posibles déficits (cuando los gastos superaban a los ingresos) en las cuentas presentadas ante las autoridades competentes. Más adelante, cuando abordemos cómo se hacían las cuentas, incidiremos de nuevo en ello.

Pero el manuscrito nos ofrece más, nos informa de la identidad personal de los administradores de las iglesias rurales y capillas. A través de estas cuentas y del manuscrito en general, si hacemos un vaciado de los textos podemos saber quienes fueron, cuántos eran y cuánto tiempo desempeñaron el cargo durante el período temporal que cubre el libro: el grupo de obreros/as se compone de veinticuatro hombres y siete mujeres (dos de ellas viudas), que desempeñaban el cargo por un período de uno a tres años, aunque los hay que presentan cuentas durante diez años, y otros que ocupaban el cargo varias veces en períodos distintos (véase Tabla II).

2.3. Las iglesias rurales y capillas y los arrendatarios de sus bienes

Las relaciones estructurales y de dominancia social entre los obreros titulares y los usufructuarios de los bienes pertenecientes a cada capilla o iglesia, posiblemente se materializaban en el derecho y deber de cobrar las rentas a los usufructuarios de aquellos bienes. La recaudación de diezmos³ se realizaba en forma de productos en especie que luego eran convertidos en valor monetario, por ejemplo, cabezas de ganado ovino o vacuno, como contraprestación al pastoreo de ganado de propiedad de la iglesia. En otros casos se trata de la entrega de productos como queso o carne ovina o vacuna, también derivados de las encomiendas a las que algunos bienes de las iglesias estaban sometidos.

Pero los textos en sardo (de S-1 a S-85) nos ofrecen algo más, nos hablan de los recursos con los que contaba cada iglesia, así como de la naturaleza de los gastos, dirigidos normalmente a la celebración del Santo o Santa. Sin embargo, con relación a quiénes eran los arrendatarios, el manuscrito nos ofrece menos información que en los apartados anteriores. Únicamente se encuentran mencionadas referencias al tipo de ingresos, a la presencia de pastores de ovejas y de vacas, así como de la identidad de algún devoto que ofrece como limosna “*unu iscudu et mesu de una vacca chi at offertu Antoni Bueddu*”⁴ (S-69). En la Tabla III se puede encontrar más información al respecto.

2.4. Los registros contables

¿Cómo se llevaban a cabo y en qué consistían las cuentas? Más arriba señalábamos que las cuentas se realizaban de dos modos: cuentas “volátiles” o presentadas a las autoridades en forma oral, y las que se formalizaban con escritos en lengua sarda. Con respecto a estas úl-

³ Diezmo (del lat. «decimus») Derecho que se pagaba al rey, a la iglesia, etc., consistente en la décima parte de los frutos, de las mercaderías, etc. (M^a Moliner, 2007).

⁴ ‘Un escudo y medio de una vaca que ha ofrecido Antoni Bueddu’.

timas, cualquiera de los registros puede servirnos de ejemplo. La renta de unos bienes y la aportación de limosnas traducidas a dineros, constituían las entradas y una serie de gastos para sufragar los costes de la celebración de la festividad del Santo o Santa, que casi siempre se traducían en compra de cera; para pagar a los curas y monaguillos; en incienso y en algún que otro caso para los arreglos de las iglesias, o para la compra de “*sale pro ammurgiare su casu*”⁵ (S-55). Pero es en la contabilidad de las autoridades eclesiásticas y civiles donde encontramos las claves para entender cómo se llevaban a cabo las cuentas. En la mayoría de los registros en español se sigue la misma lógica contable: se registraban las entradas y salidas -en libras, sueldos, callareses, reales, escudos o dinaris-, se hallaba el diferencial entre ambas, y el resultado señalaba quién debía a quién. Por ejemplo, la iglesia debía al obrero una cantidad determinada en el caso de que hubiese habido más ingresos que gastos. En estas situaciones se dice *que alcanza el obrero a la capilla* en tantas libras y/o sueldos. En muchos casos, el obrero titular perdonaba la deuda a la iglesia por *amor propter Dei*; por amor y devoción al Santo o Santa; o *por ser pobre la iglesia*. En el caso contrario, cuando *alcanza la iglesia al dicho obrero* éste queda a deber a la iglesia ese diferencial y las cuentas “*no se definen*” (no se cierran) por continuar el obrero en dicho cargo, es decir, un año más para equilibrar las cuentas; incluso hay casos donde el obrero asume el coste y lo “vacía” en *la arquilla de las tres llaves*” (E-13). En esta arquilla se guardaban los dineros obtenidos de las rentas y, por el registro español número 16, podemos colegir que la arquilla contenía una bolsa asignada a cada iglesia y cada capilla: “*Se nota que, con facultad y licencia del Procurador, Vicario y en presencia de los testigos infractos, se ha sacado de la arquilla de las tres llaves las cuatro libras y nueve sueldos y medio que Francisco Fenude tenía vaciado en la bolsa de la capilla de San Antíogo, cuales (...)*”.

En algunos registros se toman cuentas atrasadas, en ocasiones de varios años, a algún obrero saliente. Incluso sabemos que existían deudores de la iglesia que eran conminados a condonar su deuda, como en la Sagrada Visita llevada a cabo el 29 de mayo de 1702 por el Doctor Pedro Juan Salis, Canónigo de la Santa Iglesia Catedral de Al-

⁵ ‘Sal para cuajar el queso’.

guer, Comisario del Santo Oficio y Visitador General (...), donde se dice: “*habiendo visto y reconocido el presente libro de Santa Anastasia de la Villa de Ottana, hallamos que a todos los obreros que han administrado las rentas de dicha iglesia desde el año 1700 hasta hoy día presente, les ha tomado cuentas el Reverendo Vicario de dicha Villa, con las cuales nos conformamos y damos por bien hechas, y le mandamos que a los que debieren a la iglesia los haga pagar dentro de quince días bajo pena de pagarlo de sus bienes y en subsidio de excomunión mayor.*” (E-70). Del contenido de la cita anterior se desprende que el ejercicio de obrero implicaba un conjunto de obligaciones que también alcanzaban a los diezmeros o usufructuarios de los bienes rurales pertenecientes a las iglesias y capillas. Y, como vemos, el incumplimiento de dichas obligaciones conllevaba sus posibles consecuencias: el embargo de bienes o castigos morales de mayor envergadura, como lo era en la época a la que se refiere el manuscrito, la excomunión mayor.

Recapitulando sobre lo hasta aquí expuesto, el libro nos permite conocer aspectos de la vida eclesiástica bajo la dominación española en Cerdeña, así como comprender la naturaleza de la relación moral y mercantil establecida entre el clero y el pueblo a través de la administración de sus bienes y del culto religioso de los santos y santas. En el Gráfico I ofrecemos al lector interesado una visualización del espacio social en el que se desenvolvían los actores de este manuscrito, así como los roles que cada uno representaba en un organigrama jerarquizado, tanto religiosa como civilmente.

Tabla I.

Relación de cargos eclesiásticos y civiles firmantes en los registros escritos en español.

Obispos de Alguer y Uniones:

Don Fray Gerónimo Fernández de Velasco y Mendoza (1688-1690).

Señor Don Fray Tomás Camicer (1697-1713).

Canónigos y Vicarios:

Doctor Canónigo Pedro Joan Salis, Procurador Vicario General.

Don Sebastián Manca, Canonicus Alguer, Vicarius General Sede Vacante.

El Ilustrísimo Señor Agraldo, Vicario General.

Simón Pinna, Vicarius et Secretarius.

Vicario Bonfill.

Visitadores:

Reverendo Antonio Ledda, Visitador General.

Mulas, Visitador .

Leonardo Solinas, Visitador.

El Doctor Canónigo Pedro Juan Salis, Visitador.

Notarios y secretarios:

Antonius Pintor Carta, Notarius et Secretarius.

Ignatius Corbia, Notarius et Secretarius.

Petrus Rudesindus Piras Sogus, Notarius et Secretarius.

Matheo Luergi, Notario y Secretario Procurador.

Vicario de la parroquia de Ottana:

El Vicario Pedro Francisco (De)Ledda.

Procuradores:

Pedro Pío Cano, Procurador (también aparece como Licenciado Pedro Piu Cano en calidad de testigo).

Juan Baquis Soro Mura, Procurador.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador.

Agustín Salis, Procurador.

Juan Bautista Carta, Procurador.

Pablo Antonio Carta, Procurador.

Testigos:

Baquis Melis Escarpa, soy testigo.

Juan Antonio Soro Melis, soy testigo.

Francisco Miguel Deledda, testigo.

Pedro Pablo Marras, soy testigo.

Salvador Sanna Pugiony, soy testigo.

Venerable Pablo Antonio Carta, soy testigo.

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

Venerable Cosme Dessy Mura, soy testigo.

Constantino Pisano Demontes. Aparece en la S. Visita de junio 9 de 1706. (E-93), sin señalar su cargo o función.

Tabla II.		
Relación de capillas e iglesias rurales, obreros y años de ocupación en dicho cargo por parte de éstos.		
Iglesia/capilla	Obrero/a	Año/s
San Antonio de Padua (c)*	Demetrio Contene	1683-1688
	Carlus Dessi	1689
	Baquis Tedde	1690
	Eugenia Mura	1690-1692
	Antonio Ortu	1692-1697
	Antony Soro	1698-1700
	Salvadore Soro	1701
	Caderina Pintore	1703-1704
	Pedru Ispissu	1705-1706
	Salvatore Carta	1707
	Maria Ortu	1708
Pedre Paula Desy	1709-1712	
San Sebastián (c)*	Juan Zedde	1684-1688
	Sebastiana Ortu	1689, 1702-1710
	Pedro Desy	1690
	Juan Antiogo Piu	1691-1701
Santa Catalina (i)	Juan Mauro Detori	1684-1688
	Salvador Pugioni Marcello	1689, 1699
	Francisco Mazone	1690, 1695
	Berta Marcellu	1696, 1700
	Diegu Cartta	1700-1703, 1705-1708
	Franciscu Sedda	1704, 1709
	Pera Andria Sella	1709
San Pedro Apóstol (i)	Clementa Mele	1684-1685
	Antonio Ortu	1686-1687, 1691-1692
	Juan Antiogo Carta	1690, 1692
	Juan Antiogo Zedde	1688-1689, 1693-1696
	Francisco Fenude	1707-1708
San Antíogo (c)*	Antíogo Soro	1674
	Francisco Fenude	1684, 1690
	Francisco Boeddu	1689-1697
	Francisco Passary	1698-1700
	Juane Siriga	1701-1708
	Pera Buruta	1709
	Pedre Paula de Jana	1710-1712
Santa Anastasia (i)	Juan Ortu	1688-1694
	Caterina Mura	1695-1696
	Juan Mauro Detory	1700
	Antonio Cucuru	1701, 1703-1704, 1707
	Juan Lorenzo Sanna	1705, 1707-1708

(c) = Capilla; (i) = Iglesias rurales; * = Capillas pertenecientes a la iglesia de San Antonio Abad de la Villa de Ottana.

Tabla III. Arrendatarios y/o encomendados de los bienes de iglesias rurales y capillas.		
Iglesia/capilla	Arrendatarios/Encomendados	Año/s
San Antioغو (c)	Juan Maria Seque, pastor de vacas.	1693, 1694, 1695, 1696.
	Juan Antioغو Z(T)edde, pastor de ovejas.	1693, 1695, 1696
San Antonio de Padua (c)	Entre los años 1693 y 1696 no se habla de arrendatarios, sólo de productos recibidos, como “ <i>vinti liberas de casu vacchini</i> ” ⁶ (S-6).	
	Pera Piu Boeddu, pastor de vacas.	1697-1699
	Pera Burutta, pastor de vacas.	1698-1700, 1705
	Pera Boeddu Gasole.	1700, 1704, 1705
	Antoni Boeddu (oferta 1 escudo y medio de una vaca).	1712
San Sebastián (c)	No menciona arrendatarios, sino casi siempre limosnas que recibe la capilla en forma de especies: “ <i>mesu carretta de trigu</i> ”, “ <i>libera et mesa de casu</i> ” o “ <i>tres liberas de lana</i> ” ⁷ (S-9).	
Santa Anastasia (i)	Lo mismo que en el anterior caso, menciona limosnas recibidas por los fieles y, posteriormente, varios años en los que la iglesia no recibe ninguna limosna, ni tiene ingresos adicionales.	
Santa Catalina (i)	Juan Andria Dente, pastor de ovejas.	1693-1696
San Pedro Apóstol (i)	El obrero informa en 1694 que no ha tenido entradas, que la iglesia es pobre y que el gasto de una libra de cera “ <i>lu perdonat su dittu oberaju a sa ditte ecclesia propter amore Dei</i> ” ⁸ (S-22).	

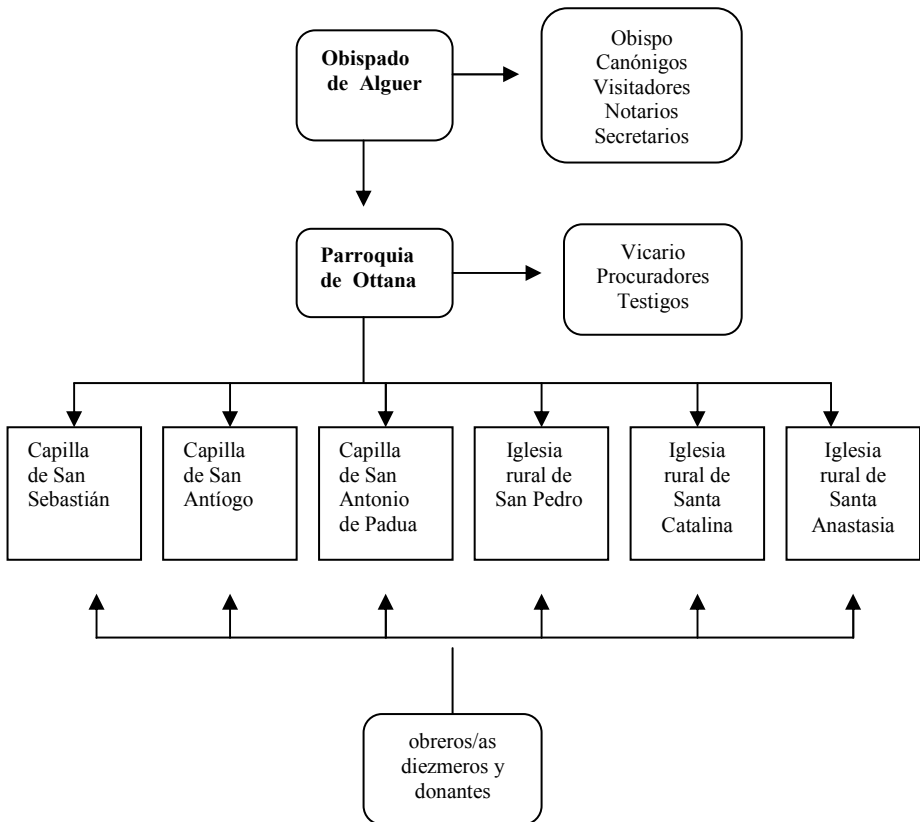
(c) = Capilla, (i) = Iglesias rurales.

⁶ ‘Veinte libras de queso de vaca’.

⁷ ‘Media carreta de trigo’, libra y media de queso’ o ‘tres libras de lana’.

⁸ ‘Lo perdona el dicho obrero a la dicha iglesia *propter amore Dei*’.

Gráfico I.
Organigrama de organismos y actores sociales presentes en el manuscrito.



El manuscrito y la lengua

El manuscrito que aquí se edita por primera vez, se encuentra en un códice misceláneo y es un documento que abarca los siglos XVII y XVIII escrito en lenga sarda y española, “un libro común” utilizado para la contabilidad de las capillas e iglesias rurales de la parroquia de Ottana.

Se halla en un volumen de papel con cubierta en pergamino que contiene documentos que van desde el siglo XVII al XIX, tanto actas administrativas, como las relaciones sobre las recaudación de los tributos por parte de la iglesia, así como autos jurados en lengua española e italiana.

Las dimensiones de la cubierta son 21 x 30cm y las de los folios 20.5 x 29.5cm, mientras que el lomo tiene un grosor de 1,5cm.

La escritura corresponde a diferentes escribanos y no presenta ningún ornamento o miniatura.

El códice está compuesto de 65 folios con dos numeraciones diferentes, una en lápiz, moderna, y otra original en el margen superior derecho, en el recto del folio. No se dan numeraciones en el verso.

El “Libro nuevo común...” ocupa los folios 1-52 redactados al recto y al verso. En el primer folio aparece la rúbrica: *Libro nuevo común de las iglesias rurales y capillas de las que hay procuradores que no tienen posibilidad de tener libro aparte*, mientras que en el resto de los folios se refieren las cuentas presentadas a la iglesia en lengua sarda por parte de los arrendatarios, y la correspondiente ratificación en lengua española con las firmas del Vicario, Procurador y testigos, que dan veracidad y autenticidad a esas mismas cuentas.

Actualmente el manuscrito se encuentra custodiado en el archivo de la parroquia de San Nicolò de Ottana la cual, siendo diócesis honoraria, es propietaria del mismo.

3.1. La lengua en el texto español

Los registros en español presentan fenómenos lingüísticos, fonéticos y morfológicos peculiares de la época. Se trata de fenómenos usuales como:

- la alternancia típica entre **b / v** para la oclusiva bilabial sonora y fricativa labiodental sonora⁹;
- alternancia entre **ss / s** para la fricativa dental sorda y sonora;
- entre **x, j / g** para la fricativa palatal sorda y sonora;
- entre **c / ç / z** para la africada dental sorda y sonora.

Se observa también un uso constante de grafía etimológica en los casos de **qua** inicial o no de palabra y de oscilación entre **n / m + labial**.

Constante es también la elisión de la vocal en los nexos preposición **de + artículo** o **pronombre**.

De manera particular se considera peculiaridad del texto la abundancia en el uso de las consonantes dobles, aunque en la mayoría de los casos se trata de cultismos gráficos que se presentan en términos procedentes del latín y con dobles en esa lengua. Sin embargo, la presencia de consonantes dobles no etimológicas se puede atribuir al influjo o superposición de la lengua sarda y a los errores del copista.

⁹ En los siglos XVI y XVII, en el habla corriente la confusión entre **b** y **v** ya se había generalizado. En la escritura cortesana y procesal existe una gran similitud entre la grafía de estas dos letras, de las cuales, a menudo, se ve dificultada la evaluación del empleo. Quizás la aproximación pictórica de los dos signos se deba a desinterés de los copistas por reflejar una distinción que declinaba en el habla. (Sánchez Prieto P., 1998).

3.2. *Criterios de edición*

Para la edición crítica de los registros en español se adoptan los siguientes criterios:

- se desarrollan las abreviaturas;
- según la norma del español moderno, se regularizan también las alternancias gráficas *y / i / j* menos en los nombres y apellidos de las personas, ya que no conocemos con exactitud como era su grafía en origen;
- se separan las preposiciones de los artículos y pronombres;
- se mantiene y se acentúa la forma sujeto en los homógrafos ***nós / nos***.
- Se introducen los signos de puntuación, empleo de mayúsculas, separación de palabras y uso de signos diacríticos según el uso moderno.

Se regularizan en la grafía, según el valor de uso moderno, los siguientes elementos:

- la grafía ***qua*** inicial o interior de palabra;
- ***u / v*** vocálica y consonántica respectivamente;
- ***b / v*** según sus valores etimológicos;
- la alternancia ***x / j*** de acuerdo a su realización fonética;
- se reducen los grupos latinos ***ct / ph / pt / th / tia***.

Se interviene en el texto cuando se trata de errores evidentes y se señala entre paréntesis la falta de elementos que sirven para su mejor comprensión.

Los corchetes, sin embargo, señalan aquellas partes dañadas del manuscrito, que por no ser legibles, no ha sido posible su transcripción.

Se señalan entre corchetes angulares < > los sardismos presentes en el texto español.

Finalmente, las partes latinas del texto no han sido corregidas, se han transcrito en cursiva para diferenciarlas del texto español y sardo, y también en ellas se han desarrollado las abreviaturas para facilitar su lectura.

3.3. La lengua en el texto sardo

La variante de la lengua sarda presente en el manuscrito es la *ottanese*¹⁰, contaminada por diversos vocablos del área *logudorese*¹¹ y por abundantes hispanismos.

De fácil comprensión, no se aleja, en líneas generales, del habla del ottanese moderno. Tratándose de un registro de cuentas, el texto presenta una terminología específica constituida por formulismos que siguen en uso hoy día. Es interesante señalar la terminología relativa al dinero (*dinaris, soddos, liras, isculos*) términos que en Ottana seguían utilizándose hasta hace algunos decenios.

En el texto señalamos la alternancia de las dos formas de las preposiciones articuladas, consideradas ambas correctas por las gramáticas de la lengua sarda y son:

- preposiciones unidas con el artículo y con la consonante doble (*dessa*)¹²
- preposiciones separadas del artículo y sin consonante doble (de sa)¹³.

Se observa un uso constante de oscilación entre *n / m + labial* y de confusión en la grafía entre *i / y / j*.

Los casos de castellanización gráfica son bastante numerosos. Se trata de fenómenos probablemente debidos a la correspondencia fonética en el habla con la lengua sarda:

¹⁰ El sardo *ottanese*, entre otras variantes del *nuorese* (hablado en Nuoro y alrededores), es la variante que presenta mayores similitudes tanto con el latín vulgar como con la antigua lengua sarda medieval de los *condaghi* (documentos administrativos en uso en Cerdeña con indicios entre el siglo XI y XIII).

¹¹ El sardo *logudorese* es uno de los principales grupos lingüísticos de la lengua sarda y es originario de la parte central y septentrional de Cerdeña.

¹² “l’articolo determinativo si fonde con le preposizioni *a, kin, de, in* dando luogo alle seguenti preposizioni articolate: *assu, assa; assos, assas* < a, alla; ai, alle> *kissu, kissa; kissos, kissas* < col, colla; coi colle> *dessu, dessa; dessos, dessas* < del, della; dei, delle>. Si deve però precisare che si dice anche *kin su, kin sa, de su, de sa*, etc...” Massimo Pittau (1972: 65-66).

¹³ “*A su, assu*”=(al) P.e.: “*A su chelu*”, Giovanni Spano (1852: 22).

Faguet > faghet; *degue* > deghe, etc...

También son frecuentes los errores de ortografía, especialmente en las consonantes dobles que aparecen de esta forma, donde tendrían que ser simples y al contrario, simples, en lugar de dobles.

3.4. *Criterios de edición*

Para la edición crítica de los registros en sardo, se adoptan los siguientes criterios:

- se desarrollan las abreviaturas;
- se regularizan las alternancias gráficas *y / i / j*:
 - a- Se sustituye la *y* con la *i* etimológica en los numerales, según las normas de las gramáticas de la lengua sarda. (*vinty* = *vin-ti*)¹⁴.
 - b- En el término “obrero”, que aparece en las tres formas: *oberayu* – *oberaiu* – *oberaju*, se prefiere el uso de la *j* (antiguo sonido de la *i* larga latina) en cuanto, señalado en diferentes diccionarios, es el más correspondiente al habla local.
 - c- Igual que en los textos españoles, se dejan intactos los nombres y apellidos de las personas, porque, como ya hemos afirmado, no se conoce con exactitud como era su grafía en origen.
- Se mantiene la alternancia de las dos formas (unidas y separadas) en las preposiciones articuladas;
- se introducen los signos de puntuación, empleo de mayúsculas, separación de palabras y uso de signos diacríticos según el uso moderno.
- Se regularizan, en la grafía, los fenómenos de castellanización inicial o interior de palabra: (*gue* > *ghe*; *qui* > *chi*; *que* > *che*, etc...);
 - Se normalizan la *u* / *v* según su valor vocálico y consonántico respectivamente;
 - se reducen los grupos latinos *ct* / *pt* / *th*.

¹⁴ “Le forme dei numerali sono rare negli antichi documenti, perché in generale non vengono scritte in tutte le lettere, ma con i numeri romani”, = VINTI per VIGINTI (Lat.) Max Leopold Wagner (1978: 578).

Se interviene en el texto cuando se trata de errores evidentes y se señalan entre corchetes angulares < > los hispanismos presentes en el texto.

Las partes latinas del texto, igual con los criterios adoptados para el texto español, no han sido corregidas, se han transcrito en cursiva para diferenciarlas del texto sardo, y también en ellas se han desarrollado las abreviaturas para facilitar su lectura.

Para una mejor localización y distinción entre los registros en sardo y en español, se ha considerado oportuno señalar los mismos con los encabezados: ESPAÑOL / SARDO y entre paréntesis el número de registro correspondiente.

PARTE II
Edición crítica

Libro nuevo común de las iglesias rurales y capillas de las que hay procuradores que no tienen posibilidad de tener libro aparte.

-ESPAÑOL- (1)

Día 20 (de) noviembre de 1687. Ottana.

Por los infractos Procurador, Vicario y testigos infractos, se han visto y purgado las cuentas que ha dado y presentado Francisco Fenude, grande obrero que ha sido de la capilla de San Antíogo los años 1684, 1685, 1686, 1687 presente y corriente. Se halla que en el de(1) 84 tuvo de entrada 2 libras 9 sueldos y los gastos 1 libra 10 sueldos, que queda debiendo dicho obrero a la capilla libras 19 sueldos, y en el de(1) 85 ha tenido de entrada 4 libras 10 sueldos y de gastos 3 libras sueldos, que debe el obrero a la capilla 1 libra 10 sueldos, y en el de(1) 86 ha tenido de entrada 4 libras 0 sueldos y de gastos 2 libras 02 sueldos 6, queda debiendo dicho obrero a la capilla, 1 libra 17 sueldos 6 y en el presente año de(1) 87 se halla haber tenido de entrada 3 libras 15 sueldos y de gastos 2 libras 7 sueldos 6, queda debiendo el obrero a la dicha capilla 1 libra 07 sueldos 6 que, computando un año con otro, se halla que la dicha capilla alcanza al dicho obrero en dichos años cinco libras y catorce sueldos, dícese 5 libras 14 sueldos, y por quedar aún el Fenude prosiguiendo en dicha obrería, no se obliga a encajarlas hasta que se vean las últimas cuentas del siguiente año, y así no se definen las siguientes del todo.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
El Vicario Pedro Francisco Deledda
Baquis Melis Escarpa, soy testigo
Juan Antonio Soro Melis, soy testigo.

-ESPAÑOL- (2)

Dicto <die> Ottana.

Por los infractos Procurador, Vicario y testigos se han examinado y visto las cuentas que Juan Ortu ha dado de la obrería de la iglesia rural de Santa Anastasia, *constructa* en territorios de la presente Villa que lo ha sido en los años 1684, 1685, 1686 y del presente año de 1687, y se le ha hallado que en el año 1684 ha habido de entrada diez sueldos y de gastos una libra y dos sueldos y medio, que debe la iglesia al obrero doce sueldos y medio, y en el año 85 se le halla que tuvo de entrada diez sueldos y de gastos una libra y dos sueldos y medio, que dicho obrero ha de haber de dicha iglesia doce sueldos y medio, y en el año 1686 tuvo de entrada dos reales que son libras 10 sueldos, y de gastos siete libras y media que queda debiendo dicha iglesia al obrero 07 libras 00 sueldos, y en el presente año de 87 se le halla haber tenido de entrada 0 libras 10 sueldos y de gasto 1 libra 02 sueldos 6, que queda debiendo al obrero la iglesia libras 12 sueldos 6, que ajuntados en uno todas las partidas que en dichos años debe la iglesia al dicho obrero, se halla de entrada 8 libras 17 sueldos 6, las cuales por ser pobre y no tener nada, perdona todo y cuanto ha gastado de más a beneficio de dicha iglesia, y así se le definen las presentes cuentas y por definidas se le firman.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
El Vicario Pedro Francisco Deledda
Yo, Baquis Melis Escarpa, soy testigo
Juan Antonio Soro Melis, soy testigo.

-ESPAÑOL- (3)

Día 20 de noviembre (de) 1687. Ottana. Capilla de San Antonio de Padua.

Habiéndose visto y examinado las cuentas que ha dado Demetrio Contena, obrero que ha sido de los años 1684, 1685, 1686 y del presente de 1687 de la capilla de San Antonio de Padua, por los infractos Procurador, Vicario y testigos se halla que en el año de(1) 84 ha tenido de entrada 4 libras 10 sueldos y de gastos 4 libras 3 sueldos, que queda debiendo dicho obrero a la dicha capilla de San Antonio de Padua siete sueldos, y en el año de(1) 85 tuvo de entrada 5 libras 15 sueldos y de gastos 2 libras 19 sueldos, que la capilla alcanza al dicho obrero 2 libras 14 sueldos, y en el año 1686 tuvo de entrada 8 libras 0 sueldos, y de gastos 8 libras 4 sueldos que la capilla debe 4 sueldos; y en el presente año de 1687 se halla haber tenido de entrada 5 libras 2 sueldos 6 y de gastos 2 libras 4 sueldos, que queda debiendo el obrero a dicha capilla 2 libras 18 sueldos 6 que, contando todas las partidas de dichos años, se halla que el dicho obrero queda en limpio debiendo a la dicha capilla seis libras, dícese 6 libras sueldos, que ajuntadas dos libras y dos sueldos que dicho obrero queda debiendo en las cuentas del año 1683, según consta en la última visita del Dr. Sebastián Manca, Vicario y provisor general que fue, hace la suma de ocho libras y dos sueldos que ha de dar cuenta dicho obrero, de las cuales hará su descargo en las cuentas del siguiente año por proseguir aún en dicha obrería, y así no se le definen del todo las presentes cuentas hasta el cumplimiento de dicho siguiente año.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
El Vicario Pedro Francisco Deledda
Baquis Melis Escarpa, soy testigo
Juan Antonio Soro Melis, soy testigo.

-ESPAÑOL- (4)

<Die> 20 de noviembre (de) 1687. Ottana.

Por los infractos Procurador, Vicario y testigos han sido bien reconocidas las cuentas que ha presentado Juan Zedde, obrero que ha sido de la capilla de San Sebastián los años de 1684, 1685, 1686, 1687 presen-

te y corriente año, se le tiene hallado haber tenido de entrada el año 84 una libra y once sueldos, y de gastos una libra y catorce sueldos, que queda la capilla debiendo al dicho obrero de tres sueldos, y en el de(l) 85 tuvo de entrada 1 libra 18 sueldos y de gastos tuvo 1 libra 14 sueldos 6, que queda debiendo el obrero a dicha capilla de dicho año tres sueldos y medio, y en el año 86 ha tenido de entrada 1 libra 7 sueldos y de gastos 1 libra 14 sueldos, que queda debiendo la capilla al obrero de siete sueldos, y en el corriente año de(l) 87 ha tenido de entrada 2 libras sueldos y de salida 1 libra 14 sueldos 6, que queda debiendo el obrero a dicha capilla seis sueldos y medio que, habiendo computado un año con otro, se halla que solamente queda debiendo la capilla al dicho obrero de un sueldo que, por ser pobre dicha capilla, lo perdona y así se le dan por definidas las presentes cuentas.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Et Baquis Melis Escarpa, soy testigo

Juan Antonio Soro Melis, soy testigo.

-ESPAÑOL- (5)

Dicto die. Ottana.

Se han tomado las cuentas por los infractos Procurador, Vicario y testigos a Juan Mauro Detori, obrero (que) ha sido de la iglesia de Santa Catalina los años de 1684, 1685, 1686 y del presente de 1687, al cual se le halla que en el año de(l) 84 tuvo de entrada 1 libra 4 sueldos y de gastos 1 libra 3 sueldos, que debe el obrero de dicho año un sueldo a la iglesia, y en el año de(l) 85 tuvo de entrada 3 libras 15 sueldos y de gastos 5 libras 3 sueldos, queda la iglesia debiendo al dicho obrero 1 libra 8 sueldos, y en el año 86 tuvo de entrada 1 libra 4 sueldos y de salida 1 libra 3 sueldos, que debe el obrero a la iglesia un sueldo, y en el corriente año de(l) 87 ha tenido de entrada 1 libra 4 sueldos y de gastos 1 libra 1 sueldo que, computando un año con otro, se halla que el obrero alcanza a dicha iglesia una libra y once sueldos, cuales por ser pobre dicha iglesia, los perdona por amor de la Santa, y así quedan definidas las presentes cuentas.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Et Baquis Melis Escarpa, soy testigo
 Juan Antonio Soro Melis, soy testigo.

-ESPAÑOL- (6)
Dicto die. Ottana.

Por lo mismo, se han tomado y examinado por los infractos Procurador, Vicario y testigos las cuentas que ha presentado Clementa Mele, obrera que fue de la iglesia rural de San Pedro, *constructa* en territorios de la presente Villa los años de 1684 y 1685, y se le halla que en el de(1) 84 tuvo de entrada siete sueldos y de gastos 3 libras 9 sueldos, que queda debiendo la iglesia a la obrera 3 libras 2 sueldos, y en el de(1) 85 tuvo de entrada siete sueldos y de gastos 5 libras 19 sueldos, que así bien queda dicha iglesia debiendo a la dicha obrera 8 libras 14 sueldos, dicese 8 libras 14 sueldos, cuales dicha obrera las da por bien empleadas y gastadas por amor del Santo, por ser pobre dicha iglesia y así queda definida de dichos dos años.

Por lo mismo, se han visto las cuentas que ha dado Antonio Ortu, obrero que sucedió en dicha iglesia rural los años de 1686 y del corriente de 1687, y se le halla que en el año de(1) 86 tuvo de entrada diez sueldos y de gastos 3 libras 9 sueldos, que alcanza dicho obrero a la iglesia 2 libras 19 sueldos, y en el corriente de(1) 87 se halla que tuvo de entrada doce sueldos y de gasto 3 libras 9 sueldos, que alcanza dicho obrero a la iglesia 2 libras 17 sueldos que importan en ambos años cinco libras y dieciséis sueldos, dicese 5 libras 16 sueldos, cuales por ser pobre dicha iglesia y ser devoto de dicho Santo las perdona el dicho obrero, y así se le dan por definidas las cuentas de dichos dos años, arriba dichos.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
 El Vicario Pedro Francisco Deledda
Et Baquis Melis Escarpa, soy testigo
 Juan Antonio Soro Melis, soy testigo.

-ESPAÑOL- (7)

Se nota que Antíogo Soro quedó debiendo a la capilla de San Antíogo del año 1674, (de la) que fue obrero, una libra y catorce sueldos, cuales se han gastado en beneficio de la capilla para acomodar su tejado, y asimismo Baquis Tedde, obrero que en dicho año de(1) 74 quedó debiendo dos libras y quince sueldos, cuales se le han descontado en el renovamiento (que) hizo del común de las cuentas que lleva de la parroquial iglesia, y por que no se debe nada a dicha capilla, de los sobredichos le nota y hacen fe los infractos Procurador y Vicario, hoy en Ottana a los 20 de noviembre (de) 1687.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pedro Pablo Marras, soy testigo

Et Baquis Melis Escarpa, soy testigo.

-ESPAÑOL- (8)

Habiendo visto y reconocido el libro mayor de todas las iglesias rurales y capillas de la presente Villa de Ottana, el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Gerónimo Fernández de Velasco y Mendoza, obispo de Alguer y Uniones, del Consejo de su Majestad y en ésta su Santa Visita, delegado Apostólico, desde la última visita que hizo el Ilustre Reverendo Doctor y Canónigo Sebastián Manca, Vicario y Provisor General por todo el obispado en cinco de mayo (de) 1684, hallamos que los obreros han vaciado de uno en otro las entradas que han recibido de dichas iglesias y capillas y que, desde entonces hasta todo el año de 1687, que fue obrero de la capilla de San Antíogo Francisco Fenude de los años 1684, 1685, 1686 y el de 1687, se halla que en todos dichos años quedó debiendo, dicho obrero a dichas capillas, cuatro libras y catorce sueldos, de los cuales dará su descargo en las últimas cuentas que diere el corriente año por hallarse aún con el cargo de dicha obrería. Y Juan Ortu, que por lo mismo ha sido obrero en los años de la iglesia rural de Santa Anastasia, *constructa* en territorios de la presente Villa, se hallan alcanzando a la dicha iglesia ocho libras y diecisiete sueldos, cuales por ser tan pobre, tiene perdonado y queda definido. Así bien, Demetrio Contena que (lo) ha sido de dichos referidos años de la capilla de San Antonio de Padua, queda debiendo a la dicha capilla seis libras, a las cuales ajuntadas dos libras y dos sueldos

que dicho Contena quedó debiendo el año 1683, que también fue obrero de dicha capilla, hacen ocho libras y dos sueldos, de las cuales dará su descargo en las últimas cuentas diese el corriente año por hallarse aún con el cargo de dicha obrería de la dicha capilla. A Juan Zedde, obrero que ha sido de los dichos referidos años de la capilla de San Sebastián, se halla que dicho obrero alcanzaba a la capilla en un sueldo, y por haberla perdonado, queda definido. A Juan Mauro Detori, obrero (que) ha sido de dichos años arriba referidos de la iglesia rural de Santa Catalina, *constructa* en la presente Villa, se halla que la dicha iglesia le quedaba debiendo una libra y once sueldos, y por haberlas perdonado queda liquidado y definido. Por lo mismo a Clementa Mele, obrera que fue de la iglesia rural de S. Pedro, *constructa* en territorios de esta dicha iglesia los años 1684 y 1685. Se halla que no debe cosa alguna a dicha iglesia, y a Antonio Ortu, obrero (que) ha sido de dicha iglesia los años 1686 y 1687, se halla que quedaba alcanzando a dicha iglesia en dichos dos años cinco libras y dieciséis sueldos, y habiéndolas aquéllas por la pobreza de dicha iglesia perdonadas, queda definido de dicho cargo, y por que conste damos la presente declaración y definición en Ottana en el progreso de la Santa Visita a 20 de Mayo (de) 1688.

Solvit 1 libra 12 sueldos 6 dineros.

Fray Gerónimo obispo de Alguer

Antonius Pintor Carta, *Notarius et Secretarius*.

-ESPAÑOL- (9)

Día 13 de noviembre (de) 1688. Ottana.

Vistas y reconocidas las presentes cuentas volátiles que ha presentado Demetrio Contene, agora de presente por los infractos Procurador, Vicario y testigos, del presente año que ha sido obrero de la capilla de San Antonio de Padua, se halla que ha tenido de entrada cinco libras y siete sueldos, dícese 5 libras 07 sueldos, y de gastos quince libras y tres sueldos, dícese 15 libras 03 sueldos, que computando y haciendo cuenta de las ocho libras y dos sueldos que quedó debiendo en las cuentas atrasadas y descontadas del año pasado, y las diez libras y cuatro sueldos que se halla el presente año, además de la entrada haber gastado en acomodar dicha capilla según consta en dichas cuentas vo-

láteriles que quedan en el presente libro, viene dicho obrero a alcanzar a dicha capilla en dos libras y dos sueldos, dicese 2 libras 2 sueldos y dicho obrero las renuncia de limosna por amor del Santo a dicha capilla y así se le dan por definidas y liquidadas todas sus cuentas y se hace mención del sobre puesto en la segunda línea, donde dice cuentas y de otro borrado en líneas nueve.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (10)

Et dicho día de noviembre (de) 1689. Ottana.

Habiendo visto y reconocido por el Vicario, Procurador y testigos infractos las cuentas volátiles que agora de presente da Carlus Desi, obrero del presente año (de) 1689 de la capilla de San Antonio de Padua, se le halla haber tenido de entrada ocho libras y siete sueldos, dicese 8 libras 7 sueldos, y de gastos tres libras y once sueldos, dicese 3 libras 11 sueldos, que la capilla alcanza a dicho obrero en cinco libras menos cuatro sueldos, dicese 4 libras 16 sueldos, cuales por proseguir aún en el cargo de dicha obrería, dará cuentas en el siguiente año de(1) 90 en semejante tiempo, y así no se le liquidan las presentes cuentas.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (11)

A 8 de noviembre (de) 1689. Ottana.

Se han visto y reconocido las cuentas volátiles que de presente da Juan Antíogo Zedde, obrero (que) ha sido del año atrasado 1688 y del presente y corriente año de la iglesia de San Pedro Rural, *constructa* en territorios de la presente Villa por los infractos Procurador, Vicario y testigos y se le halla que en el año atrasado del 88 ha tenido de entrada cuatro libras y diecinueve sueldos, dicese 4 libras 19 sueldos y de gas-

tos seis libras y media, dicese 6 libras 10 sueldos, que alcanza el obrero a dicha iglesia una libra y once sueldos, dicese 1 libra 11 sueldos, y en el presente año se le halla haber tenido de entrada veintisiete sueldos, dicese en número 1 libra 7 sueldos y de gasto dos libras, dicese 2 libras sueldos, que así bien queda debiendo dicha iglesia al dicho obrero trece sueldos que acumulados con los treinta y un sueldo del año pasado hacen dos libras y cuatro sueldos, cuales por ser pobre dicha iglesia y ser devoto dicho obrero los perdona y se confirma en dicha obrería.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
 El Vicario Pedro Francisco Ledda
 Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
 Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (12)

Día 8 de noviembre (de) 1689. Ottana.

Habiendo visto y reconocido por los infractos Procurador, Vicario y testigos las cuentas volátiles presentadas por Juan Ortu, obrero que ha sido el año atrasado y lo es del presente año de la iglesia rural de Santa Anastasia *constructa* en territorios de esta Villa, se le halla que en el año pasado de(1) 88 ha tenido de entrada ocho libras y cuatro sueldos, dicese 8 libras 4 sueldos y de gasto cuatro libras y doce sueldos y medio, dicese 4 libras 12 sueldos 6, que queda debiendo dicho obrero a dicha iglesia tres libras y doce sueldos y medio, dicese 3 libras 12 sueldos 6. Y del presente año se le halla que ha tenido de entrada diecisiete sueldos y de gastos seis libras y dos sueldos y medio, dicese 6 libras 2 sueldos 6, que alcanza dicho obrero a la iglesia en cinco libras y cinco sueldos, de las cuales 5 libras 5 sueldos desfalcadas las 3 libras 12 sueldos 6 que debía a la iglesia del año atrasado se halla en limpio debiendo dicha iglesia al obrero treinta y dos sueldos y medio, dicese 1 libra 12 sueldos 6, cuales se le descontarán en las cuentas que diere en adelante por proseguir en dicho cargo de obrero de dicha iglesia, y así no se dan por liquidadas hasta que se vea en el venidero, quién deberá a quién.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
 El Vicario Pedro Francisco Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (13)

Dicho día, mes y año. Ottana.

Se han reconocido por el Procurador y Vicario y testigos infractos las cuentas que ha presentado volátiles Juan Zedde, obrero (que) ha sido el año atrasado de(1) 88 de la capilla del Glorioso San Sebastián, y se ha hallado que tuvo de entrada dos libras y seis sueldos, dícese 2 libras 6 sueldos y de gastos una libra y catorce sueldos y medio, dícese 1 libra 14 sueldos 6, que alcanza dicha capilla al dicho obrero en once sueldos y medio, cuales agora de presente ha vaciado en la arquilla de las tres llaves, y así se le definen sus cuentas.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
El Vicario Pedro Francisco Ledda
Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (14)

Dicho día y año. Ottana.

Por el Procurador, Vicario y testigos infractos se han visto y reconocido la cuentas volátiles (que) ha presentado Sebastiana Ortu, obrera (que) ha sido el presente año de(1) 89 de la capilla de San Sebastián, y se le halla en aquéllas haber tenido de entrada tres libras y medio, y de gastos dos libras y siete sueldos, que queda debiendo dicha obrera a la capilla una libra y tres sueldos, dícese 1 libra 3 sueldos, cuales agora de presente ha vaciado en la arquilla de las tres llaves, y así se da por definida la dicha obrera de dicho año de(1) 89.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
El Vicario Pedro Francisco de Ledda
Venerable Pablo Antonio Carta, soy testigo
Juan Martín Ortu, soy testigo.

*-ESPAÑOL- (15)**Dicto die, mense et año. Ottana.*

Habiendo visto y reconocido por el Procurador, Vicario y testigos infractos las cuentas volátiles que ha presentado Francisco Fenude, obrero (que) fue el año atrasado de(1) 88, se le halla que ha tenido de entrada 2 libras 5 sueldos y de gastos 2 libras 8 sueldos 6, que la capilla se halla debiendo al obrero de cuatro sueldos y medio, los cuales desfalcados de las cuatro libras y catorce sueldos que dicho obrero quedaba debiendo del año 1687: en sus penúltimas cuentas hacen cuatro libras y nueve sueldos y medio, dícese 4 libras 9 sueldos 6, las cuales agora de presente ha vaciado en la arca de las tres llaves, y así se le liquidan y finiquitan sus dichas cuentas y se da por definido el dicho obrero.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
 El Vicario Pedro Francisco Ledda
 Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
 Juan Martín Ortu, soy testigo.

*-ESPAÑOL- (16)**Dicto die. Ottana.*

Por los infractos Procurador, Vicario y testigos se han visto y reconocido las cuentas volátiles que ahora de presente ha dado Francisco Boeddu, obrero el presente año de(1) 89 de la capilla de San Antíogo, y se le halla haber tenido de entrada 3 libras 18 sueldos, y de gastos 3 libras 10 sueldos, que viene a restituir dicho obrero ocho sueldos que alcanza la dicha capilla, y por proseguir en dicho cargo de obrero no se le manda vaciarlos, pues dará cuenta en el siguiente año de 1690 en semejante tiempo, y así no se le liquidan del todo las presentes cuentas.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador
 El Vicario Pedro Francisco de Ledda
 Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
 Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (17)

Día 29 de noviembre (de) 1689. Ottana.

Se nota, que con facultad y licencia del Procurador, Vicario y en presencia de los testigos infractos, se ha sacado de la arquilla de las tres llaves las cuatro libras y nueve sueldos y medio que Francisco Fenude tenía vaciado en la bolsa de la capilla de San Antíogo, cuales han servido para dar a Patrón Mateo Izo Napulitano para asistimiento de la parroquial iglesia por las ropas que se han comprado por dicha Parroquia, y por que conste, se nota en el presente libro, día y año *ut supra*.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (18)

Día 30 de noviembre (de) 1689. Ottana.

Se han visto y reconocido por los infractos Procurador, Vicario y testigos las cuentas volátiles que agora de presente ha presentado Salvador Pugioni Carta Marçello, obrero el presente año de la iglesia rural de Santa Catalina *constructa* en la presente Villa, y se le halla que de entrada ha tenido dos libras y doce sueldos, dícese 2 libras 12 sueldos, y de gastos una libra y dos sueldos y medio, dícese 1 libra 02 sueldos 6, que queda debiendo dicho obrero a dicha iglesia de treinta sueldos, dícese 1 libra 10 sueldos, de los cuales dará cuenta en el siguiente año próximo venidero por proseguir aún en el cargo de dicha obrería y así no se le liquidan las presentes cuentas.

Ignacio Vyrdis Satta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (19)

Habiendo visto y reconocido el libro mayor de todas las iglesias rurales y capillas de la presente Villa de Ottana, el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Gerónimo Fernández de Velasco y Mendoza,

obispo de Alger y Uniones, del Consejo de su Majestad, y en esta su Santa Visita delegado Apostólico desde la visita pasada que se hizo en 20 de Mayo (de) 1688), hallamos que los obreros han vaciado de uno en otro las entradas que han tenido de dichas iglesias y capillas y que desde entonces que fue perseverando de obrero hasta todo el año de 1688 Francisco Fenude de la capilla de San Antíogo, queda debiendo a dicha capilla de los años 1684, 1685, 1686 y 1687, cuatro libras y catorce sueldos, dícese 4 libras 14 sueldos, de las cuales daría cuenta en el dicho año de 1688, por andar aún prosiguiendo en el cargo de dicha obrería, y se halla que en las cuentas que ha dado del año 1688 alcanzaba a la dicha capilla en libras 4 sueldos 6, sueldos 6 que desfalcados de las dichas 4 libras 14 sueldos, los dichos cuatro sueldos y medio, quedaba debiendo a la capilla 4 libras 9 sueldos 6, las cuales por constar haberlas vaciado en la arquilla de las tres llaves, y aquéllas haberse gastado en beneficio de la parroquial iglesia de dicha Villa, por donde quedan definidas las cuentas del dicho Fenude hasta todo el dicho año de(l) 88. Y por lo mismo Demetrio Contene, que fue obrero hasta todo el dicho año de(l) 88 de la capilla de San Antonio de Padua, quedó debiendo del año 1687 a dicha capilla 8 libras 2 sueldos, cuales hallamos haberlas gastadas en beneficio y reparo de dicha capilla, y que además de aquéllas gastó de suyo propio dos libras y dos sueldos, y las tiene perdonadas por su devoción a dicha capilla y así queda definido. Así bien Juan Antíogo Zedde, obrero que fue de la iglesia rural de San Pedro desde el año 1688 y 1689, se hallaba alcanzando a dicha iglesia algunos sueldos, aquéllos los tiene perdonados y así queda definido. Y Juan Ortu, obrero que fue de la iglesia rural de Santa Anastasia de los dichos años 1688 y 89, se halla que quedó debiendo a dicha iglesia del año 88 3 libras 2 sueldos 6, y en el de 89 dicho obrero alcanzaba a dicha iglesia 1 libra dos sueldos 6, cuales desfalcados de las 3 libras 2 sueldos 6, queda en limpio dicho obrero debiendo dos libras, de las cuales dará su descargo en las últimas cuentas diere del corriente año por quedar aún en el cargo de dicha obrería. Asimismo Juan Zedde, obrero que fue de la capilla de San Sebastián el año 88, quedó debiendo a dicha capilla once sueldos y medio, dícese (0) libras 11 sueldos 6, y por constar haberlos vaciado, queda definido. Así bien *Carlus Dessi*, obrero que ha sido el año 1689 de la capilla de San Antonio de Padua, se halla que queda debiendo a dicha capilla 4 libras 16

sueldos, de las cuales por ser aún obrero actual dará su descargo en las últimas cuentas del corriente año. Por lo mismo Francisco Boeddu, obrero que ha sido en el año 89 de la capilla de San Antíogo, se halla debiendo a dicha capilla ocho sueldos, y por hallarse obrero actual dará su descargo en las cuentas del corriente año. Y Sebastiana Ortu, obrera que ha sido desde el año 1689 de la capilla de San Sebastián, quedó debiendo a dicha capilla 1 libra 3 sueldos, y por hallar haberlos vaciado queda definida. Y Salvador Pugioni Marçello, obrero de la iglesia rural de Santa Catalina en el año 1689, queda debiendo a dicha iglesia 1 libra 10 sueldos, de los cuales dará su descargo en las últimas cuentas que diere el corriente año por proseguir aún en el cargo de dicha obrería y por que conste damos la presente declaración y definición. En Ottana en el progreso de la Santa Visita a 12 de junio (de) 1690.

Solvit 1 libra 12 sueldos 6.

Fray Gerónimo obispo de Alguer

Antonius Pintor Carta, *Notarius et Secretarius*.

-ESPAÑOL- (20)

Habiendo visto y reconocido el libro mayor de todas las iglesias rurales y capillas de la presente Villa de Ottana, el Muy Reverendo Canónigo Doctor Sebastián Manca, Vicario General sede vacante en esta Santa Visita, y delegado Apostólico desde la visita pasada hecha por el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Gerónimo Fernández Velasco y Mendoza, que se hizo en los 12 de junio (de) 1690, se halla que los obreros han vaciado de uno en otro las entradas que han tenido de dichas iglesias y capillas, y que desde entonces que fue perseverando de obrero hasta todo el año (de) 1690 Baquis Tedde, de la capilla de San Antonio de Padua, se halla haber tenido de entrada diecinueve libras y quince sueldos, dícese 19 libras 15 sueldos, y de gasto 26 libras 18 sueldos, que desfalcado cinco libras y catorce sueldos que quedaba debiendo de la visita pasada (de) 1689, queda acreedor dicho obrero en una libra y nueve sueldos, cuales por ser devoto de dicho Santo los perdona. Así bien Eugenia Mura, obrera (que) fue de dicha capilla los años 1691 y 1692, se halla haberle entrado el año 91: 5 libras sueldos y de gasto 5 libras 01 sueldos, que alcanza el obrero a dicha capilla en un sueldo, y el año 92 tuvo de entrada 4 libras 14 suel-

dos y de gasto 4 libras 13 sueldos 6, que alcanza la capilla al obrero tres callareses, que desfalcados del sueldo del año atrasado debía la capilla, aún es acreedor el obrero en tres callareses los cuales, los perdona. Por lo mismo Antonio Ortu

Vacat por que ha sido equivocación.

Simón Pinna, *Vicarius et Secretarius*.

-ESPAÑOL- (21)

Habiendo visto y reconocido el libro mayor de todas las iglesias y capillas de la presente Villa de Ottana, el Muy Reverendo Canónigo y Doctor Sebastián Manca, Vicario General sede vacante en esta su Santa Visita delegado Apostólico desde la visita pasada hecha por el Ilustrísimo y Reverendísimo Don Fray Gerónimo Fernández Velasco y Mendoza, que se hizo en los 12 de junio el año 1690, que se halla que los obreros han vaciado de uno en otro las entradas que han tenido de dichas iglesias y capillas, y que desde entonces que fue perseverando de obrero hasta todo el año que lo fue Eugenia Mura, mujer de *Carlus Dessi quondam*, prosiguiendo en dicha obrería de San Antonio de Padua los años de 1690 y 1691, se halla que en el año de 1690 tuvo de entrada 5 libras y de gasto 5 libras 01 sueldo que, alcanza dicho obrero en un sueldo a la capilla, y en el año 91 tuvo de entrada 4 libras 14 sueldos y de gasto 4 libras 13 sueldos 6, que alcanza la capilla tres callareses al dicho obrero, que desfalcados del sueldo del año atrasado, aún alcanza el obrero tres callareses, cuales perdona. Así bien Antonio Ortu, que ha sucedido de obrero de dicha capilla el año 1692, se halla que tuvo de entrada 1 libra 02 sueldos y de gasto lo mismo, y por que prosigue en dicha obrería de dicha capilla, no se define en sus cuentas. Por lo mismo Francisco Bueddu, obrero (que) ha sido de la capilla de San Antíogo los años 1690, 91 y 92, se halla en el de(1) 90 tuvo de entrada 3 libras y de gastos 3 libras 12 sueldos, que alcanza el obrero en doce sueldos a la capilla. Y el año 91, tuvo de entrada 15 sueldos y de gastos 3 libras 06 sueldos, que alcanza el obrero 2 libras 11 sueldos, y el año de 1692 tuvo de entrada 2 libras 04 sueldos y de gastos lo mismo, y por proseguir en dicho cargo, no se liquidan las cuentas. Por lo mismo Juan Ortu, obrero de la iglesia rural de Santa Anastasia los años 1690, 91 y 92, se le halla en el de(1) 90 que le ha entrado 1 libra

02 sueldos y de gastos 6 libras 06 sueldos, que alcanza el obrero a dicha iglesia en cinco libras y 4 sueldos, y en el de 1691 le ha entrado 6 sueldos y de gastos 2 libras 06 sueldos, que alcanza el dicho obrero 2 libras sueldos a dicha iglesia, en el de 1692 le ha entrado 11 sueldos y de gastos 1 libra 16, que alcanza asimismo el dicho obrero 1 libra 05 sueldos, y por ser devoto de dicha iglesia y proseguir el corriente año en dicho cargo, no se liquidan las cuentas. Y así bien Pedro Desy, obrero (que) fue de la capilla de San Sebastián el año 1690, se halla haberle entrado 2 libras 16 sueldos 6 y de gastos 3 libras 07 sueldos, que alcanza el obrero a dicha capilla en 11 sueldos 6, cuales los perdonó a dicha capilla por haberse Dios servido. Por lo mismo Antíogo Pío, obrero que ha sucedido en dicha capilla los años 1691 y 92, se halla en el de 1692 haberle entrado 1 libra 03 sueldos y de gasto 3 libras 07 sueldos, que alcanza el obrero a la capilla 2 libras 04 sueldos. Y en el de 1692 tuvo de entrada 2 libras 08 sueldos 6 y de gasto 3 libras 07 sueldos, que alcanza dicho obrero a dicha capilla 19 sueldos, y por proseguir en dicho cargo, no se define en sus cuentas. Así bien Juan Antíogo Carta, obrero (que) ha sido de la iglesia rural de San Pedro el año 1690, se le halla de entrada 1 libra sueldos y de gasto 2 libras 4 sueldos 6, que alcanza dicho obrero a dicha iglesia 1 libra 4 sueldos 6. Y en el año 1691 le ha entrado 1 libra 02 sueldos y de gastos 1 libra 1 sueldos 6, que alcanza la iglesia a dicho obrero tres callareses. Y en el año 1692, así bien le ha entrado 1 libra sueldos y de gastos 1 libra 10 sueldos, que alcanza dicho obrero a dicha iglesia 1 libra sueldos, que por seguir en su administración, no se definen estas cuentas. Así bien Francisco Machoni, obrero de Santa Catalina iglesia rural de la dicha Villa los años 1690, 91 y 92, se le halla de entrada el año 1690 13 sueldos y de gastos 1 libra 15 sueldos, que alcanza el obrero a dicha iglesia 1 libra 02 sueldos y en el año 1691 le ha entrado 1 libra 17 sueldos y de gastos 1 libra 01 sueldo, que alcanza dicho obrero a dicha iglesia 16 sueldos y en el año 1693 le ha entrado 1 libra 10 sueldos y de gastos 1 libra 05 sueldos, que alcanza dicha iglesia al obrero 5 sueldos que, por seguir su administración, no se definen las cuentas. Y por que conste, damos la presente declaración y definición en Ottona y en el progreso de la Santa Visita a 17 de junio (de) 1693. *Solvit* 1 libra 12 sueldos 6.

Don Sebastián Manca, *Canonicus* Alguer *Vicarius* General Sede Vacante.

Vicario Canónigo Alguer y testigo.

Simón Pinna *Vicarius et Secretarius*.

-SARDO- (1)

Die 10 de <otubre> 1693. Ottana.

Contos chi faghet *et* dat Franciscu Boeddu, oberaju dessa cappella de Santu Antiogu, *construta* intro dessa *Ecclesia* de Santu Antoni Abade, su presente annu dessa intrada *et* bessida tenet appidu *et* sun sos sighentes.

Intrada de dittu annu 1693.

Et primu, Juan Maria Seque, pastore vaccargiu, li tenet dadu de sos pegos de sas vaccas (chi) pastorigat de ditta cappella, de parte de casu una lira *et* sette soddos _____ 01 lira 07 soddos.

Pius dae sos pegos de sas berbeghes chi portat Juan Antiogu Zedde, de dittu Santu e cappella, tenet recidu trintachimbe liberas de casu, vendidu a soddu faghet _____ 01 lira 15 soddos.

Pius tenet recidu dae su dittu Zedde, chimbe lanas de parte de ditta cappella, vendida a duos soddos *et* mesu sa libera, importat _____
_____ 00 liras 12 soddos 6.

Summat sa intrada _____ 03 liras 14 soddos 6.

Sighet su gastu de dittu annu 1693.

Et primu tenet gastadu, pro sas duas missas dessas festividades de dittu Santu, una parada *et* una cantada _____ 01 lira 10 soddos.

Pius a sos yaganos tres soddos _____ 00 liras 03 soddos.

Pius in chera pro ambas festividades _____ 01 lira 00 soddos.

Pius in sale a sos pastores pro ammurgiare _____ 00 liras 08 soddos.

Summat dittu gastu _____ 03 liras 01 soddos.

-*ESPAÑOL*- (22)

Dicto die.

Las presentes cuentas han sido reconocidas y bien miradas de los infractos Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, y se halla que Francisco Boeddu, obrero de la capilla de San Antíogo el presente año, ha recibido de entrada 3 libras 14 sueldos 6, y de gasto 3 libras 01 sueldos, que alcanza la capilla al obrero trece sueldos y seis dineros, dícese 00 libras 13 sueldos 6, y por proseguir en dicho cargo no se definen dichas cuentas.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-*SARDO*- (2)

Die 15 de <otubre> 1694. Ottana.

Sighin sos contos chi su presente annu dat Franciscu Boeddu, oberaju dessa cappella de Santu Antiogu *et* sun sos sighentes.

Nota dessa intrada de dittu annu 1694.

Et primu, dae Juan Maria Seque, pastore de sos pegos de sas vaccas chi portat, tenet recidu pro parte de casu, mesu iscudu _____

01 lira 05 soddos.

Gastu de dittu annu.

Et primu, pro fagher sas festividades de dittu Santu, in una libera de chera, tenet gastadu vinti soddos _____ 01 lira 00 soddos.

Pius pro pagare ambas missas paradas _____ 02 liras 00 soddos.

Pius a sos yaganos, battor soddos _____ 00 liras 04 soddos.

Pius in timanza, ses dinaris _____ 00 liras 00 soddos 6.

Pius in sale, tres soddos _____ 00 liras 03 soddos.

Pius pro sa visita passada dessu Vicariu generale sede Vacante _____ 00 liras 05 soddos.

Summat su gastu _____ 03 liras 12 soddos.

-ESPAÑOL- (23)

Hoy día sobredicho, han sido vaciadas las sobredichas cuentas en el presente libro común de las capillas y iglesias rurales de la presente Villa por el obrero Francisco Boeddu, y se le halla de entrada 01 libra 05 sueldos y de gasto 03 libras 12 sueldos, que alcanza el obrero a la capilla en 02 libras 07 sueldos, y por proseguir en dicho cargo, no se le definen las presentes cuentas.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda
 Agustín Salis, Procurador
 Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
 Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (3)

Die 20 de <otubre> 1695. Ottana.

Sighin sos contos chi dat, su presente annu, Franciscu Boeddu, obra-
 ju dessa cappella de Santu Antiogu *et* sun sos sighentes.

Intrada

Et primu, tenet recidu dae Joan Maria Seque, pastore de sos pegos de
 sas vaccas de ditta cappella, pro parte de casu, vintisette liberas de pe-
 su, faghet _____ 01 lira 07 soddos.

Pius tenet recidu dae Juan Antiogu Tedde, de sos pegos de sas ber-
 beghes chi portat de ditta cappella, trintachimbe liberas in pesu de ca-
 su, chi faghet, vendidu a soddu sa libera, trintachimbe sod-
 dos _____ 01 lira 15 soddos.

Pius dae su dittu Tedde, tenet recidu tres liberas *et* mesa de lana at re-
 sultadu vendida a mesu reale sa libera _____ 00 liras 08 soddos 6.

Summat sa intrada _____ 03 liras 10 soddos 6.

Sighit su gastu de dittu annu 1695.

Et primu, tenet gastadu pro una libera de chera pro ambas festas de
 ditta cappella _____ 01 lira 02 soddos.

Pius tenet comoradu ses dinaris de incensu _____ 00 liras 00 soddos 6.

Pius pro pagare dittas missas paradas *et* pro su toccante a sos yaga-
 nos _____ 02 liras 04 soddos.

Pius in sale pro ammurgiare at gastadu ses soddos 00 liras 06 soddos.
 Pius tenet pagadu chimbe soddos a mastro Juan Battista Contene pro
 accomodare in ditta cappella _____ 00 liras 05 soddos.

Summat su gastu _____ 03 liras 17 soddos 6.

-ESPAÑOL- (24)

Habiendo sido por los infractos Vicario, Procurador y testigos, hoy día presente, vistas y remiradas las dichas cuentas, se halla de entrada 3 libras 10 sueldos 6 y de gasto 3 libras 17 sueldos 6, que alcanza el obrero a la capilla siete sueldos, dícese 00 libras 07 sueldos, y por quedar aún en dicho cargo no se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Juan Bautista Carta, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (4)

Die 12 de <otubre> 1696. Ottana.

Dat sos presentes contos Franciscu Boeddu, oberaju dessa cappella de Santu Antiogu *et* sun sos sighthentes.

Intrada de dittu annu 1696.

Et primu, tenet recidu dae Juan Maria Seque, pastore de vaccas de ditta cappella, pro parte de vintitres liberas de casu _____

_____ 01 lira 03 soddos.

Pius, dae Juan Antiogu Tedde, pastore de sos pegos dessas berbeghes, pro parte de casu toccante a ditta cappella _____ 01 lira 08 soddos.

Pius in lana, dae su dittu Tedde, tenet recidu _____ 00 liras 10 soddos.

Summat ditta intrada _____ 03 liras 01 soddos.

Gastu de dittu annu 1696.

Et pro una libera de chera de ambas festas _____ 01 lira 10 soddos.

Pius pro sas missas paradas de ambas festas *et* derettu de yaganos, tenet gastadu _____ 02 liras 04 soddos.

Pius in incensu ses dinaris _____ 00 liras 00 soddos 6.
 Pius pro sale de ammurgiare _____ 00 liras 07 soddos 6.

Summat su gastu _____ 03 liras 12 soddos.

-ESPAÑOL- (25)

Hoy día presente, por los infractos Vicario, Procurador y testigos han sido remiradas dichas cuentas del sobredicho obrero, y se halla haberle entrado 3 libras 01 sueldos y de gasto 3 libras 12 sueldos, que alcanza dicho obrero a la capilla en once sueldos, dícese 00 libras 11 sueldos, y no se le definen por proseguir en dicho cargo.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
 Juan Bautista Carta, Procurador
 Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
 Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (5)

Die 11 de <otubre> 1693. Ottana.

Contos chi faghet *et* dat Antoni Ortu, oberaju dessa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, *construta* intro de sa *ecclesia* de Santu Antoni Abbade, su presente annu de sa Intrada *et* Bessida tenet appidu *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu de 1693.

Et primo, su dittu oberaju tenet recidu vinti liberas de casu vacchinu, procedidu de sos pegos de sas vaccas de ditta cappella vendidu a resone de soddu sa libera, importat vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Summat sa intrada _____ 1 lira.

In gastu de dittu annu 1693.

Et primo, tenet gastadu, su dittu oberaju, pro ambas festividades de jennargiu *et* de lampadas, una libra de chera, importat _____ 1 lira.
 Pius pro incensu, unu soddu _____ 0 liras 1 soddu.
 Pius pro ambas festividades, tenet dadu a sos yaganos 0 liras 4 soddos.

Summat su gastu de dittu annu _____ 1 lira 5 soddos.

-ESPAÑOL- (26)

Las presentes cuentas han sido reconocidas por los infractos Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, vaciadas en este libro por Antonio Ortu, obrero de la capilla de San Antonio de Padua, al cual se halla de entrada 1 libra 00 sueldos y de gasto una libra y cinco sueldos, dícese 1 libra 05 sueldos, que alcanza dicho obrero a la capilla en cinco sueldos, y por proseguir en dicho cargo, no se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (6)

Die 15 de <otubre> 1694. Ottana.

Sighin sos contos chi, su presente annu dat Antoni Ortu, oberaju dessa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1694.

Et primo, su dittu oberaju, tenet recidu vinti liberas de casu vacchinu, procedidu de sos pegos de sas vaccas de ditta cappella, vendidu a re-sone de soddu sa libera importat vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Summat sa intrada de dittu annu 1694 _____ 1 lira.

Gastu de dittu annu 1694.

Et primo, su dittu oberaju, tenet comporadu pro ambas festividades una libera de chera, importat _____ 1 lira.

Pius tenet gastadu unu soddu in incensu _____ 0 liras 1 soddu.

Pius tenet dadu a sos yaganos pro ambas festividades 0 liras 4 soddos.

Summat su gastu _____ 1 lira 5 soddos.

-ESPAÑOL- (27)

Dicho día.

Se han reconocido las sobredichas cuentas de Antonio Ortu, obrero el presente año de 1694, por el Vicario, Procurador y testigos infractos, y se halla haber tenido de entrada 1 libra 00 sueldos y de gasto 1 libra 05 sueldos, que alcanza dicho obrero a la capilla cinco sueldos, y por proseguir en dicho cargo, no se define del todo.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (7)

Die 8 de <otubre> 1695. Ottana.

Prosighit sos contos chi dat su presente annu Antoni Ortu, oberaju dessa cappella de Santu Antoni de Padua *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1695.

Primo, tenet recidu su dittu oberaju, vinti liberas de casu vacchinu, procedidu de sos pegos de sas vaccas de ditta cappella, vendidu a re-sone de soddu sa libera, importat _____ 1 lira.

Summat sa intrada _____ 1 lira.

Gastu de dittu annu 1695.

Primo, pro ambas festividades, su dittu oberaju tenet comporadu una libera de chera, importat _____ 1 lira.

Pius pro incensu tenet gastadu _____ 0 liras 1 soddu.

Pius tenet dadu a sos yaganos pro ambas festividades 0 liras 4 soddos.

Summat su gastu de dittu annu 1695 _____ 1 lira 5 soddos.

-ESPAÑOL- (28)

Dicto die.

Hoy día presente, han sido recibidas las dichas cuentas que Antonio Ortu ha dado de la obrería de la capilla de San Antonio de Padua el presente año de 1695, en las cuales se halla haberle entrado una libra y de gasto una libra y cinco sueldos, que alcanza el obrero a dicha capilla cinco sueldos, y por proseguir en dicho cargo no se definen sus cuentas.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Juan Bautista Carta, Procurador

Venerable Pablo Antonio Carta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (8)

Die 20 de <otubre> 1696. Ottana.

Sighit *et* dat sos contos su presente annu Antoni Ortu, oberaju dessa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1696.

Primo, su dittu oberaju, tenet recidu vinti liberas de casu vacchinu, procedidu de sos pegos de sas vaccas de ditta cappella, importat _____ 1 lira.

Summat sa intrada de dittu annu 1696 _____ 1 lira.

Gastu de dittu annu.

Primo, tenet comporadu su dittu oberaju pro ambas festividades, una libera de chera, importat _____ 1 lira.

Pius tenet gastadu pro incensu unu soddu _____ 0 liras 1 soddu.

Pius pro ambas festividades tenet dadu a sos yaganos _____ 0 liras 4 soddos.

Summat su gastu de dittu annu 1696 _____ 1 lira 5 soddos.

-ESPAÑOL- (29)

Dicto die.

Vistas las presentes cuentas por los infractos Vicario, Procurador y testigos, se halla haberle entrado de este año 1696 una libra y de gasto una libra y cinco sueldos, que alcanza el obrero a la capilla cinco sueldos y por quedar actualmente en dicho cargo, no se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Juan Bautista Carta, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (9)

Die 16 de <otubre> 1693. Ottana.

Contos chi faghet *et* dat Antiogu Piu, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, *construta* intro de sa *ecclesia* de Santu Antoni Abbade, de sa Intrada *et* Bessida chi bei at appidu su presente annu *et* sun sos sighentes.

Intrada de su presente annu 1693.

Primo, tenet recidu su dittu oberaju de <limosna>, mesu carretta de trigu, importat _____ 0 liras 6 soddos.

Pius de limosina de casu tenet recidu libera *et* mesa, importat _____ 0 liras 1 soddu 6.

Pius tenet recidu tres liberas de lana, importat _____ 0 liras 9 soddos.

Pius de dittu oberaju tenet recidu chimbe liberas de casu, importat _____ 0 liras 5 soddos.

Summat sa intrada de dittu annu 1693 _____ 1 lira 1 soddu 6.

Gastu de dittu annu 1693.

Primo, pro sa missa apparada de sa festividade de su gloriosu Santu, tenet dadu a sa cura *et* yaganos vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.

Pius tenet comoradu una libera de chera pro sa festividade, importat _____ 1 lira.

Summat su gastu de dittu 1693 _____ 2 liras 2 soddos.

-ESPAÑOL- (30)

Habiéndose reconocido, hoy día arriba dicho, por los infractos Vicario, Procurador y testigos infractos las cuentas que tiene dado Antíogo Píu, obrero de la capilla de San Sebastián, y se le halla que el presente año de 1693 ha tenido de entrada 1 libra 01 sueldo 6, y de gasto dos libras 02 sueldos, que alcanza el obrero a dicha capilla de 1 libra y 6 dineros, dícese 1 libra 00 sueldos 6, y por proseguir en dicho cargo, no se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (10)

Die 10 de <otubre> 1694. Ottana.

Sighit sos contos chi su presente annu dat Antioigu Piu, oberaju de sa cappella de Santu Sebastianu, *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1694.

Primo, su dittu oberaju tenet recidu de elemosina de trigu, mesu carretta *et* tres mesu meagias, importat _____ 0 liras 9 soddos.

Pius de elemosina de su casu, tenet recidu tres liberas, importat _____ 0 liras 3 soddos.

Pius de sos pegos de sas berbeghes de ditta cappella, tenet recidu deghe liberas de casu, importat _____ 0 liras 10 soddos.

Pius de lana battor liberas, importat _____ 0 liras 12 soddos.

Summat ditta intrada _____ 1 lira 14 soddos.

Su gastu de dittu annu 1694.

Primo, pro sa festividade tenet comporadu una libera de chera, importat _____ 1 lira.

Pius pro sa missa apparada de sa festividade, tenet dadu a sa cura *et* yaganos _____ 1 lira 2 soddos.

Summat su dittu gastu _____ 2 liras 2 soddos.

-ESPAÑOL- (31)

Hoy día arriba dicho del corriente año 1694, han sido recibidas las presentes cuentas por los infractos Vicario, Procurador de iglesias y testigos bajo firmados, y se halla haber tenido de entrada el obrero de la capilla de San Sebastián 1 libra 14 sueldos y de gasto 2 libras 02 sueldos, que alcanza el obrero a la capilla en ocho sueldos, y por ser obrero actual, no se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (11)

Die 8 de <otubre> 1695. Ottana.

Prosighit sos contos chi su presente annu dat Antiogu Piu, oberaju dessa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1695.

Primo, su dittu oberaju, tenet recidu de elemosina de trigu, tres mesu meagias de trigu *et* tres liberas de casu, importat __ 0 liras 12 soddos.

Pius tenet recidu de sos pegos de sas berbeghes, noe liberas de casu _____ 0 liras 9 soddos.

Pius tenet recidu chimbe liberas de lana, importat __ 0 liras 15 soddos.

Summat sa ditta intrada _____ 1 lira 16 soddos.

Gastu de dittu annu 1695.

Primo, pro sa missa apparada de sa festividade, tenet dadu _____ 1 lira 2 soddos.

Pius pro sa festividade tenet comoradu una libera de chera __ 1 lira.

Summat su gastu de dittu annu _____ 2 liras 2 soddos.

-ESPAÑOL- (32)

Las presentes cuentas dadas por Antíogo Píu, obrero el presente año 1695 de la capilla de San Sebastián, por los infractos Vicario, Procurador y testigos se halla haberle entrado 1 libra 16 sueldos y de gasto 2 libras 02 sueldos, que alcanza el obrero a la capilla seis sueldos, dícese 00 libras 06 sueldos, y por proseguir en dicho cargo, no se liquidan sus cuentas.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Juan Bautista Carta, Procurador

Venerable Pablo Antonio Carta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (12)

Die 20 de <otubre> 1696. Ottana.

Sighit sos contos chi dat su presente annu Antiogu Piu, oberaju dessa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1696.

Primo, su dittu oberaju, tenet recidu de elemosina de trigu, una mesu meagia de trigu *et* chimbe liberas de casu, importat _ 0 libras 11 soddos.

Pius tenet recidu de sos pegos de sas berbeghes de ditta cappella, undighi liberas de casu, importat _____ 0 libras 11 soddos.

Pius tenet recidu tres liberas de lana, importat _____ 0 libras 9 soddos.

Summat ditta intrada _____ 1 lira 11 soddos.

Gastu de dittu annu 1696.

Primo, pro sa missa apparada de sa festividade de su gloriosu Santu, tenet dadu a sa cura *et* yaganos _____ 1 lira 2 soddos.

Pius tenet comporadu pro sa festividade una libera de chera ____ 1 lira.

Summat su gastu de dittu annu 1696 _____ 2 libras 2 soddos.

-ESPAÑOL- (33)

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas de Antíogo Píu, obrero de la capilla de San Sebastián el presente año de 1696, por los infractos se le halla de entrada 1 libra 11 sueldos y de gasto 2 libras 2 sueldos, que alcanza el obrero a la capilla en once sueldos, dícese 00 libras 11 sueldos, y no se define por proseguir en dicho cargo.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Juan Bautista Carta, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (13)

Die 18 de <otubre> 1693. Ottana.

Contos chi si faghet *et* dat Juanne Ortu, oberaju de sa *ecclesia* rurale de sa gloriosa Santa Anastasia, de su presente annu de sa Intrada *et* Bessida tenet appidu *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1693.

Primo, tenet recidu su dittu oberaju, otto liberas de casu de elemosina, vendidu a resone de soddu sa libera, importat _____ 0 liras 8 soddos.

Summat ditta intrada _____ 0 liras 8 soddos.

Bessida de su dittu annu 1693.

Primo, pro sa missa cantada de sa festividade, tenet dadu su dittu oberaju, deghe soddos, naro _____ 0 liras 10 soddos.

Pius tenet gastadu su dittu oberaju, pro ponner unu petzu in sa coberta de ditta *ecclesia* _____ 0 liras 10 soddos.

Summat su dittu gastu _____ 1 lira 00 soddos.

-ESPAÑOL- (34)

Dicto die.

Vistas las presentes cuentas por los infractos, se halla que a Juan Ortu, obrero de la iglesia rural de Santa Anastasia, le ha entrado ocho sueldos y de gasto una libra, que alcanza el obrero a la iglesia en (0) libras 12 sueldos, y por proseguir en dicho cargo no se definen sus cuentas.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (14)

Die 7 de <otubre> 1694. Ottana.

Prosighit sos contos chi su presente annu dat Juanne Ortu, oberaju de sa *ecclesia* rurale de Santa Anastasia *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1694.

Primo, tenet recidu su dittu oberaju de elemosina, una mesu carretta de trigo, vendidu a resone de deghe soddos sa carretta, importat _____ 0 liras 5 soddos.

Summat ditta intrada _____ 0 liras 5 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro sa missa de sa festividade tenet gastadu _ 0 liras 10 soddos.

Summat dittu gastu _____ 0 liras 10 soddos.

-ESPAÑOL- (35)

Dicto die et año.

Vistas las sobredichas cuentas por los infractos, se halla que tuvo el obrero de entrada cinco sueldos, y de gasto diez sueldos, que alcanza el obrero a la iglesia cinco sueldos y no se define por proseguir en dicho cargo.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda
Agustín Salis, Procurador
Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (15)

Die 9 de <otubre> de 1695. Ottana.

Contos chi si faghet *et* dat sa viuda Caterina Mura, oberaja de sa *ecclesia* rurale de Santa Anastasia *et* sun sos sighentes.

In dittos contos, sa ditta oberaja relatat *et* ponet chi non tenet appidun en intrada nen gastu su dittu annu 1695.

-ESPAÑOL- (36)

Dicho día y año.

Visto que el presente año la sobredicha obrera no ha tenido ni entrada ni gasto, sólo se le encarga el reparar y tener cuenta de la dicha iglesia, que la Santa se lo remunerará.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda
Juan Bautista Carta, Procurador
Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (16)

Die 10 de <otubre> 1696. Ottana.

Sighit sos contos chi dat su presente sa viuda Caterina Mura, oberaja de sa *ecclesia* rurale de sa gloriosa Santa Anastasia *et* sun sos sighentes.

Sa ditta oberaja, in dittos contos, assentat *et* ponet chi non tenet recidunesciuna cosa de intrada nen gastu alguunu tenet fattu su dittu annu 1696.

-ESPAÑOL- (37)

Habiendo visto que el presente año no se ha ofrecido entrada ni limosna alguna a dicha iglesia, ni menos gasto, se encarga a dicha obrera cuide de mantener la iglesia, que como a devota, la Santa rogará para ella.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda
 Juan Bautista Carta, Procurador
 Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
 Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (17)

Die 8 de <otubre> 1693. Ottana.

Contos chi si faghet *et* dat Franciscu Mazone, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Catarina, de su presente annu de sa Intrada *et* Bessida tenet appidu *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1693.

Primo, su dittu oberaju tenet recidu dae Juan Andria Dente, pastore de sos pegos de sas berbeghes de ditta *ecclesia*, *inter casu et lana* _____ 0 liras 15 soddos.

Pius de elemosina tenet recidu, *inter casu et lana et trigu* _____
 _____ 0 liras 5 soddos.

Summat ditta intrada _____ 1 lira.

Gastu de dittu annu 1693.

Primo, pro sa missa apparada de sa festividade, tenet dadu su dittu oberaju a sa cura _____ 1 lira.

Pius tenet dadu a sos yaganos _____ 0 liras 2 soddos.

Pius tenet comporadu una libera de chera pro sa festividade ___ 1 lira.

Summat su dittu gastu _____ 2 liras 2 soddos.

*-ESPAÑOL- (38)**Dicto die.*

Habiéndose reconocido por los infractos las retro(e)scritas cuentas de Francisco Machoni, obrero de la iglesia rural de Santa Catalina el presente año de 1693, se le halla de entrada 1 libra sueldos, de gasto 2 libras 02 sueldos, que alcanza dicho obrero a la iglesia dos sueldos y no se define por quedar en dicho cargo.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (18)

Die 11 de <otubre> de 1694. Ottana.

Sighit sos contos chi dat su presente annu Franciscu Mazone, oberaju de sa *ecclesia* de Santa Caterina *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1694.

Primo, tenet recidu dittu oberaju dae Juan Andria Dente, pastore de sos pegos de sas berbeghes de ditta *ecclesia*, *inter casu et lana* _____ 0 liras 15 soddos.

Pius de elemosina tenet recidu _____ 0 liras 5 soddos.

Summat ditta Intrada _____ 1 lira.

Gastu de dittu annu 1694.

Primo, tenet dadu su dittu oberaju a sa cura *et* yaganos pro sa missa apparada de sa festividade _____ 1 lira 2 soddos.

Pius pro una libera de chera pro sa festividade tenet gastadu ___ 1 lira.

Summat dittu gastu _____ 2 liras 2 soddos.

-ESPAÑOL- (39)

Vistas, hoy día, por los infractos las sobredichas cuentas del presente año de 1694, se halla haber entrado al obrero Francisco Machoni, del

cargo de la iglesia rural de Santa Catalina, 1 libra sueldos y de gasto 2 libras 2 sueldos, que debe la iglesia al dicho obrero 1 libra 2 sueldos y por quedar en dicho cargo no se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (19)

Die 14 de <otubre> 1695. Ottana.

Prosighit *et* dat sos presentes contos su presente annu Franciscu Mazonne, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina *et* sun de su modu sighente.

Intrada de su dittu annu 1695.

Primo, su dittu oberaju tenet recidu dae Juan Andria Dente, pastore de sos pegos de sas berbeghes de ditta *ecclesia*, *inter* casu *et* lana _____ 0 libras 15 soddos.

Pius de elemosina tenet recidu _____ 0 libras 5 soddos.

Summat ditta intrada _____ 1 lira.

Gastu de dittu annu 1695.

Primo, pro sa missa apparada de sa festividade, tenet dadu a sa cura *et* yaganos vinti soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.

Pius pro una libera de chera pro sa festividade tenet gastadu ___ 1 lira.

Summat dittu gastu _____ 2 libras 2 soddos.

-ESPAÑOL- (40)

Reconocidas las sobredichas cuentas por los infractos, se halla que Francisco Machoni, obrero de la iglesia rural de Santa Catalina el presente año de 1695, ha tenido de entrada una libra y de gasto dos libras y dos sueldos, que alcanza el obrero a la iglesia 1 libra 2 sueldos, los cuales alcances de los años de su cargo lo perdona a la dicha iglesia por ser pobre.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda
 Juan Bautista Carta, Procurador
 Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
 Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (20)

Die 7 de <otubre> 1696. Ottana.

Contos chi si faghet *et* dat sa viuda Berta Martellu, oberaja de sa *ec-
 clesia* de Santa Caterina, de su presente annu de sa Intrada *et* Bessida
 tenet appidu *et* sun de sa forma sighbente.

Intrada de su dittu annu 1696.

Primo, tenet recidu sa ditte oberaja dae Juan Andria Dente, pastore de
 sos pegos de sas berbeghes, trinta liberas de casu, importat _____

1 lira 10 soddos.

Pius tenet recidu dae dittu pastore, sette lanas, importat _____

0 liras 10 soddos.

Summat ditte intrada _____ 2 liras.

Gastu de dittu annu 1696.

Primo, pro sa missa apparada de sa festividade, tenet dadu a sa cura *et*
 yaganos _____ 1 lira 2 soddos.

Pius tenet gastadu sa ditte oberaja, pro accomodare sa loggia de ditte
ecclesia, degheotto soddos, naro _____ 0 liras 18 soddos.

Summat dittu gastu _____ 2 liras.

-ESPAÑOL- (41)

Habiéndose visto por los infractos el cargo y descargo que en el pre-
 sente año de 1696 da en sus cuentas la viuda Berta Carta Marçello,
 que se halla obrera de la iglesia rural de Santa Catalina, ha tenido de
 entrada 2 libras sueldos y de gasto otras 2 libras sueldos, que ni la
 iglesia alcanza a dicha obrera, ni la obrera a dicha iglesia, según así se
 definen dichas cuentas.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Juan Bautista Carta, Procurador
Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo
Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (21)

Die 9 de <otubre> 1693. Ottana.

Contos chi si faghet *et* dat Juan Antiogu Zedde, oberaju de sa *ecclesia* rurale de Santu Pedru Apostolu, de sa Intrada *et* Bessida tenet appidu su presente annu *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1693.

Primo, tenet recidu su dittu oberaju, otto casigiolos de casu de vacca, importat _____ 0 liras 8 soddos.

Summat ditta intrada _____ 0 liras 8 soddos.

Gastu de dittu annu 1693.

Primo, tenet comporadu su dittu oberaju, una libera de chera, importat _____ 1 lira.

Summat dittu gastu _____ 1 lira.

-ESPAÑOL- (42)

Las presentes cuentas del sobredicho año de 1693, vaciadas por Juan Antíogo Zedde, obrero de la iglesia rural de San Pedro, se halla que ha tenido de entrada ocho sueldos y de gasto una libra, que alcanza dicho obrero a dicha iglesia doce sueldos, y por quedar prosiguiendo en dicho cargo no se definen sus cuentas.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (22)

Die 13 de <otubre> 1694. Ottana.

Su dittu oberaju, in sos contos chi tenet dadu su presente annu, non bei at *et* non si agatat nesciuna cosa de intrada segundu lu tenet assentadu su dittu oberaju, in sos presentes contos pro esser povera sa *ecclesia* de Santu Pedru *et* gasi Juan Antiogu Zedde, oberaju de ditta *ecclesia*, at assentadu chi non tenet appidu nesciuna cosa de intrada.

De gastu de dittu annu 1694.

Su dittu oberaju tenet comporadu una libera de chera, importat _ 1 lira.

Summat dittu gastu _____ 1 lira.

Su cale gastu, lu perdonat su dittu oberaju a sa ditta *ecclesia*, *propter amore Dei*.

-ESPAÑOL- (43)

Habiendo visto que el presente año de 1694 al sobredicho obrero no le ha entrado nada, y lo que ha tenido de gasto lo perdona, se le encarga tenga cuenta en adelante del reparo de dicha iglesia.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Agustín Salis, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (23)

Die 10 de <otubre> 1695. Ottana.

Sighit sos contos chi dat su presente annu Juan Antiogu Zedde, oberaju de sa *ecclesia* rurale de Santu Pedru *et* sun sos sighentes.

Su dittu oberaju assentat chi su presente annu non tenet appidu nesciuna cosa de intrada su presente annu.

De gastu de dittu annu 1695.

Pro sas festividades, su dittu oberaju tenet comporadu una libera de chera, importat _____ 1 lira.

Summat dittu gastu _____ 1 lira.

Et su dittu oberaju tenet assentadu in sos presentes contos, chi perdonat tottu su gastu chi at fattu dae domo sua a sa ecclesia propter amore Dei.

-ESPAÑOL- (44)

Visto por los infractos que en las cuentas del presente año de 1695 el sobredicho obrero no ha tenido ninguna entrada y lo que ha gastado por la misa de la festividad del Santo lo perdona por su devoción, queda la iglesia definida.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Juan Bautista Carta, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (24)

Die 7 de <otubre> 1696. Ottana.

Prosighit sos contos chi su presente annu dat Juan Antiogu Zedde, oberaju de sa ecclesia de su gloriosu Santu Pedru et sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu 1696.

Primo, assentat su dittu oberaju, chi tenet recidu de elemosina chimbe liberas de casu, importat _____ 0 liras 5 soddos.

Summat ditta intrada _____ 0 liras 5 soddos.

Gastu de dittu annu 1696.

Primo, su dittu oberaju pro sas festividades, tenet comporadu una libera de chera, importat _____ 1 lira.

Summat dittu gastu _____ 1 lira.

Su cale dittu oberaju, in sos presentes contos, tenet assentadu chi perdonat a sa *ecclesia* su dittu gastu *propter amore Dei* <y por> sa anima sua.

-ESPAÑOL- (45)

Día 7 de octubre (de) 1696. Ottana.

Vistas las atrasadas cuentas del dicho año 1696, dadas por Juan Antíogo Zedde, obrero de la iglesia rural de San Pedro, por los infractos se halla haberle entrado de limosna cinco sueldos y de gasto 1 libra sueldos por la festividad y que, por su devoción, lo que ha gastado lo perdona a la dicha iglesia, se definen dichas cuentas.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Juan Bautista Carta, Procurador

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-ESPAÑOL- (46)

Habiendo visto y reconocido el presente libro de las administraciones de las capillas de San Antíogo, de San Antonio de Padua y de San Sebastián, que están dentro de la iglesia de San Antonio Abad, y así bien de las iglesias rurales y de San Pedro Apóstol de esta Villa de Ottana, Nós, Don Fray Tomás Carnicer, por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica, obispo de Alguer y Uniones del Consejo de su Majestad y asunto de la Sagrada Orden de Predicadores, hallamos que los obreros que han sido de dichas capillas y iglesias dende la última visita hasta el presente, han dado sus cuentas cada año con asistencia del Reverendo Vicario de esta Villa, las cuales han sido muy fieles y legales y como a tales nos conformamos con ellas y exhortamos a los que cuidaran de dichas capillas y iglesias para que en adelante continúen con el mesmo estilo y, porque conste, hacemos la presente declaración. *Datum* en Ottana en el progreso de la Santa Visita a 20 de mayo de 1697.

Solvit 1 libra 10 sueldos

vara 0 libras 02 sueldos 6

Fray Tomás obispo de Alguer

Vicario Bonfill Confray

*Ignatius Corbia Notarius et Secretarius.**-SARDO- (25)*

Prosighet sos contos Antoni Ortu, oberaju dessa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, cales si faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1697 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Et primo, su dittu oberaju tenet recidu de Pera Piu Boeddu, de pegos de vaccas chi pastorigat de ditta cappella, de intrada de casu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Bessida de su dittu annu.

Primo, tenet gastadu in chera pro ambas festividades de su gloriosu Santu _____ 16 soddos.
Pius tenet dadu a sos yaganos battor soddos, naro _____ 04 soddos.

-ESPAÑOL- (47)

<Die> 21 de octubre (de) 1697. Ottana.

Vistas y reconocidas las presentes cuentas por los infractos Vicario, Procurador de las iglesias y testigos el presente año de 1697, se halla de entrada 1 libra y de gasto 1 libra, y haciendo cómputo no queda debiendo la dicha capilla a dicho obrero ni dicho obrero a dicha capilla, y así se definen.

Juan Bautista Carta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, soy testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (26)

Contos chi si faghet Antoni Soro, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, cales si faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1698 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, su dittu oberaju tenet recidu de Pera Piu Boeddu, de pegos de vaccas chi pastorigat de ditta cappella, de intrada de casu, vintiotto soddos, naro _____ 1 lira 8 soddos.

Pius de pegos de vaccas chi pastorigat Pera Burutta de ditta cappella, tenet recidu de intrada de casu battordighi soddos, naro _____
_____ 0 – 14 soddos.

Pius de unu lados de vitellu mortu de male at procedidu_ 0 – 5 soddos.

_____ 2 = 07 soddos.

Bessida.

Primo, tenet gastadu su dittu oberaju, in chera pro ambas festividades _____ 2 liras 8 soddos.

Pius a sos yaganos battor soddos, naro _____ 0 – 4 soddos.

-ESPAÑOL- (48)

<Die> 24 de octubre (de) 1698. Ottana.

Las presentes cuentas han sido reconocidas por el Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla de entrada el presente año 2 libras 7 sueldos y de salida 2 libras 12 sueldos, hecho cómputo alcanza dicho obrero a dicha iglesia 0 libras 5 sueldos y aún está en ese cargo, y para perdonárselo dicho obrero se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo

El licenciado Pedro Pío Cano, soy testigo.

-SARDO- (27)

Sighit sos contos Antoni Soro, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1699 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, su dittu oberaju tenet recidu dae Pera Boeddu, de pegos de vaccas chi pastorigat de ditta cappella, una lira *et* chimbe soddos, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius de pegos de vaccas chi pastorigat Pera Boeddu *et* Buruta, tenet recidu battordighi soddos, naro _____ 0 – 14 soddos.
 Pius de unu lados de vitellu mortu de male at procedidu ses soddos, naro _____ 0 – 6 soddos.

2 = 05 soddos.

Gastu de su dittu annu.

Primo, su dittu oberaju tenet gastadu in chera pro ambas festividades _____ 1 liras 14 soddos.

Pius tenet gastadu pro pagare sas missas de ambas festividades _____ 2 liras 4 soddos.

3 = 18

-ESPAÑOL- (49)

<Die> 27 de octubre (de) 1699. Ottana.

Presentadas las presentes cuentas por Antonio Soro, obrero actual de dicha capilla de San Antonio de Padua, vistas y reconocidas aquéllas por el Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla el presente año de entrada 2 libras 5 sueldos y de salida 3 libras 18 sueldos, que alcanza dicho obrero a dicha capilla 1 libra 13 sueldos y aún prosigue en el mismo cargo de la obrería.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo

El licenciado Pedro Pío Cano, soy testigo.

-SARDO- (28)

Sighit sos contos Antiogu Piu, oberaju de sa cappella de Santu Sebastianu, cales faghet pro assentare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1698.

Intrada de dittu annu.

Primo, de limosina tenet recidu doighi soddos, naro ____ 0 – 12 soddos.

Pius de pagos pegos de berbeghes de ditta cappella, at procedidu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro sa missa de sa festividade, tenet dadu vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.

Pius in chera tenet gastadu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius in timanza ses dinaris, naro _____ 0 – soddos 6.

-ESPAÑOL- (50)

<Die> 18 de octubre (de) 1698. Ottana.

Vistas las presentes cuentas por el infracto Vicario, Procurador y testigos infractos se halla de entrada 1 libra 12 sueldos y de gasto 2 libras 2 sueldos 6, alcanza el obrero a dicha capilla 10 sueldos 6, y dicho obrero lo perdona y así se definen y prosigue en dicho cargo.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo

El licenciado Pedro Pío Cano, testigo.

-SARDO- (29)

Prosighit sos contos Antiogu Piu, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, cales faghet pro assentare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1699 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, de intrada de limosina *inter* casu, lana *et* laore, tenet recidu bindighi soddos, naro _____ 0 – 15 soddos.

Pius de pegos de berbeghes de ditta cappella, tenet recidu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 15 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, in chera tenet gastadu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius in timanza ses dinaris, naro _____ 0 – soddos 6.

Pius pro sa missa de sa festividade tenet dadu vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.

-ESPAÑOL- (51)

<Die> 21 de octubre (de) 1699. Ottana.

Habiendo reconocidas las presentes cuentas vaciadas por Antíogo Piu, obrero actual de la capilla de San Sebastián, por el infracto Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, se halla de entrada el presente año de 1699 2 libras y de gasto ha sido 2 libras 2 sueldos 6, que alcanza el obrero a dicha capilla 2 sueldos 6, y de limosna se lo perdona y así se definen y prosigue en dicha obrería.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo

El licenciado Pedro Pío Cano, testigo.

-SARDO- (30)

Contos chi faghet Franciscu Boeddu, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1697 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, tenet recidu su dittu oberaju, de pegos de berbeghes de ditta cappella _____ 1 lira 10 soddos.

Pius in lana tenet recidu deghe soddos, naro _____ 0 – 10 soddos.

Pius de sas vaccas, ditta cappella tenet recidu de intrada de casu doighi soddos, naro _____ 0 – 12 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, in chera, tenet gastadu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius pro pagare sas missas de ambas festividades, tenet dadu _____ 2 libras 4 soddos.

-ESPAÑOL- (52)

<Die> 5 de octubre (de) 1697. Ottana.

Reconocidas y vistas las presentes cuentas vaciadas en este libro por Francisco Boeddu, obrero de la capilla del glorioso San Antíogo, por el infracto Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla que en el presente año (ha) habido de entrada 2 libras 12 sueldos y de gasto hay 3 libras 4 sueldos, alcanza el obrero a dicha capilla 12 sueldos, cuales dicho obrero perdona y relata por limosna y se definen.

Juan Bautista Carta, Procurador

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, testigo

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo.

-SARDO- (31)

Contos chi faghet Franciscu Passary, oberaju de su gloriosu Santu Antioigu, cappella de sa presente Villa, cales faghet pro assentare tantu sa intrada comente *et* bessida chi bei at appidu su presente annu de 1698 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su annu subra dittu.

Primo, tenet recidu de sas vaccas de ditta cappella, de intrada de casu otto soddos, naro _____ 0 – 8 soddos.

Pius de pegos de berbeghes de ditta cappella, tenet recidu de casu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius de lana tenet recidu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 15 soddos.

Gastu de su dittu annu.

Primo, pro sas missas de ambas festividades, tenet dadu _____ 2 libras 4 soddos.

Pius in chera, tenet gastadu vintiduos soddos, naro ____ 1 lira 2 soddos.

-ESPAÑOL- (53)

<Die> 15 de octubre (de) 1698. Ottana.

Habiendo vistas y reconocidas las presentes cuentas, vaciadas por Francisco Passary, obrero de la capilla de San Antíogo, por el infracto

Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla en el presente año de 1698 de entrada 2 libras 18 sueldos y de gasto (ha) habido 3 libras 6 sueldos, hecho cómputo alcanza el obrero a dicha capilla 1 libra 8 sueldos, salvo error, y prosigue en el mismo cargo.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo

El licenciado Pedro Píu Cano, testigo.

-SARDO- (32)

Prosighit sos contos Franciscu Passary, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1699 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, su dittu oberaju, tenet recidu de casu vacchinu ses soddos, naro _____ 0 – 6 soddos.

Pius de sos pegos de sas berbeghes de ditta cappella, tenet recidu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius de intrada de lana, tenet recidu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius de mascros vendidos, tenet recidu trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Gastu de dittu annu importat, *inter* missas de sas festividades *et* chera _____ 3 libras 6 soddos.

-ESPAÑOL- (54)

<Die> 23 de octubre (de) 1699. Ottana.

Vistas y reconocidas las presentes cuentas vaciadas por Francisco Passary en este libro, por el infracto Vicario, Procurador de las iglesias y testigos infractos, se halla de entrada el presente año de 1699, 4 libras 6 sueldos y de gasto hay 3 libras 6 sueldos, hecho cómputo alcanza la

capilla a dicho obrero 14 sueldos, salvo error, y por proseguir en dicho cargo de la obrería, no se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda
Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador
Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo
El licenciado Pedro Píu Cano, testigo.

-SARDO- (33)

Contos chi faghet Berta Carta Marcellu, oberaja de sa *ecclesia* de Santa Caterina, cales faghet assentare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at apidu su presente annu de 1697 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, de pegos de berbeghes chi tenet ditta *ecclesia*, tenet recidu *inter* casu *et* lana, tenet recidu ditta oberaja, baranta soddos, narro _____ 2 liras.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro sa paga de sa missa de sa festividade, tenet gastadu _____ 1 lira 2 soddos.

-ESPAÑOL- (55)

<Die> 22 de octubre (de) 1697. Ottana.

Habiendo reconocidas las presentes cuentas vaciadas por dicha obrera, por el infracto Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla en el presente año de entrada 2 libras y de gasto 1 libra 2 sueldos, alcanza la iglesia a dicha obrera 18 sueldos, salvo error, y por proseguir en dicho cargo de la obrería, no se define.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda
Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador
Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo
El licenciado Pedro Píu Cano, testigo.

-SARDO- (34)

Sighit sos contos Berta Carta Marcellu, oberaja de sa *ecclesia* de Santa Caterina, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu de su presente annu de 1698 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, de sos pegos de sas berbeghes de ditta *ecclesia*, tenet recidu *inter casu et lana*, trintotto soddos, naro _____ 1 lira 18 soddos.

Gastu de su dittu annu.

Primo, pro paga de sa missa de sa festividade, tenet dadu vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.

-ESPAÑOL- (56)

<Die> 23 de octubre (de) 1698. Ottana.

Habiendo vistas y reconocidas las presentes cuentas dadas por Berta Carta Marçello, obrera actual de la iglesia de Santa Catalina, por el infracto Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla de entrada en dicho año 1 libra 18 sueldos y de gasto 1 libra 2 sueldos, que alcanza la iglesia a dicha obrera 16 sueldos, salvo error, y por proseguir en dicho cargo de la obrería no se definen.

El Vicario Pedro Francisco de Ledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo

El licenciado Pedro Píu Cano, testigo.

-SARDO- (35)

Prosighit sos contos Berta Carta Marcellu, oberaja <actuale> de sa *ecclesia* dessa gloriosa Santa Caterina, cales faghet pro assentare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1699 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, de sos pegos de sas berbeghes de ditta *ecclesia*, tenet recidu _____ 3 liras 4 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro sa missa de sa festividade, tenet gastadu una lira *et* duos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.
Pius pro accomodare sa loggia de ditta *ecclesia*, *inter* teula chi tenet comporadu *et* paga de sa faina, tenet gastadu otto liras, naro ___ 8 liras.

-ESPAÑOL- (57)

<Die> 24 de octubre (de) 1699. Ottana.

Vistas y reconocidas las presentes cuentas vaciadas por Berta Marçello, obrera actual de la iglesia de Santa Catalina, por el infracto Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla en dicho año de entrada 3 libras 4 sueldos y de gasto 9 libras 2 sueldos, hecho cómputo alcanza la obrera a dicha iglesia 6 libras 2 sueldos, salvo error, y por proseguir en dicho cargo de la obrería no se definen.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Venerable Pablo Antonio Cartta, Procurador

Venerable Juan Martín Ortu, soy testigo

El licenciado Pedro Píu Cano, testigo.

-ESPAÑOL- (58)

Nós, confray Tomás Carnicer, por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica, obispo de Alguer y Uniones del Consejo de su Majestad, y asunto de la sagrada Orden de Predicadores y delegado apostólico en la Santa Visita. Habiendo visto y reconocido el presente libro de San Antonio de Padua, San Sebastián y San Antíogo de Ottana, hallamos que a los obreros que han servido desde la última visita hasta el presente día, y ha tomado cuenta el Reverendo Vicario las cuales reconocidas hallamos ser leales y nos conformamos con ellas y que en adelante se observen nuestros derechos. *Datum* en Ottana a los 6 de mayo (de) 1700 en la Santa Visita.

Solvit 1 libra 12 sueldos 6.

Leonardo Solinas, Visitador

Ignatius Corbia, Notarius et Secretarius.

-SARDO- (36)

Contos chi faghet Franciscu Passary, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu in ditta cappella su presente annu de 1700 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Et primo, tenet recidu dittu oberaju, de pegos de berbeghes chi tenet ditta cappella, dae su pastore, de intrada de casu, vinti soddos, naro _____ 1 lira.
 Pius tenet recidu de lana _____ 1 lira.
 Pius tenet recidu de pegos de vaccas chi tenet ditta cappella _____
 _____ 0 liras 10 soddos.

Summat ditta intrada _____ 2 liras 10 soddos.

Gastu de su dittu annu.

Primo, tenet gastadu dittu oberaju, in chera _____ 1 lira.
 Pius pro sas missas paradas de ambas festividades, tenet gastadu _____ 2 liras.

Summat dittu gastu _____ 3 liras.

-ESPAÑOL- (59)

<Die> 27 de octubre (de) 1700. Ottana.

Vistas y reconocidas las presentes cuentas vaciadas por dicho obrero, por el infracto Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, se halla de entrada en dicho año 2 libras 10 sueldos y de gasto 3 libras, haciendo cómputo alcanza dicho obrero a dicha capilla 10 sueldos, salvo error.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Bautista Carta

Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-SARDO- (37)

Contos chi faghet Juane Siriga, oberaju nou de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, cales faghet pro assentare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1701.

Intrada de su dittu annu.

Primo, tenet recidu dae su pastore de sos pegos de sas berbeghes, de casu _____ 1 lira 9 soddos.

Pius de lana est importadu _____ 0 18 soddos.

Pius de intrada de casu de sos pegos de sas vaccas, tenet recidu _____ 0 10 soddos.

Summat ditta intrada _____ 2 libras 17 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro chera, tenet gastadu vintiduos soddos, naro 1 lira 2 soddos.

Pius pro sas missas de ambas festividades paradas, tenet gastadu _____ 2 libras.

Pius tenet gastadu pro incensu unu soddu, naro _____ 0 libras 1 soddu.

Pius in vinu, pro ambas festividades tenet gastadu ____ 1 lira 5 soddos.

Summat dittu gastu _____ 4 libras 8 soddos.

-ESPAÑOL- (60)

<Die> 29 de octubre (de) 1701. Ottana.

Recibidas las presentes cuentas vaciadas por dicho Siriga, obrero actual de dicha capilla, por el infracto Vicario, Procurador y testigos infractos han sido reconocidas y se halla de entrada 2 libras 17 sueldos, y de gasto 4 libras 8 sueldos, que alcanza dicho obrero a dicha capilla 2 libras 9 sueldos, salvo error.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Bautista Carta

Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-SARDO- (38)

Contos chi faghet Antoni Soro, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu bei at appidu su presente annu de 1700.

Intrada de su dittu annu.

Primo, tenet recidu dittu oberaju, de pegos de vaccas de ditta cappella, in casu _____ 11 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro sas missas paradas de ambas festividades de ditta cappella _____ 2 liras.

Pius pro sa toccada de su libru _____ 10 soddos.

-ESPAÑOL- (61)

<Die> 27 de octubre (de) 1700. Ottana.

Habiendo dado las sobredichas cuentas dicho obrero al Reverendo Vicario, Procurador en presencia de los testigos infractos, reconocidas aquéllas se halla de entrada en dicho año 11 sueldos y de gasto 2 libras 10 (sueldos), hecho cómputo alcanza dicho obrero a dicha capilla 1 libra 19 sueldos y por ser pobre dicha capilla, dicho obrero se lo perdona de limosna *propter amore Dei*.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Cartta <prade>, Procurador

Juan Bautista Carta

Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

- ESPAÑOL- (62)

<Die> 26 de octubre (de) 1701. Ottana.

Habiendo parecido Francisco Fenude, obrero actual de la iglesia de San Pedro Apóstol, y dado cuentas al Reverendo Vicario, Procurador delante de los testigos infractos del año 1700 y 1701, y por no haber nada de entrada, no tiene que dar cuenta por ser pobre la iglesia, y de gasto a dicha iglesia de limosna por amor de Dios.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador
 Juan Bautista Carta
 Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-SARDO- (39)

Contos chi faghet Salvadore Soro Carta, oberaju <actuale> de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu bei at appidu su presente annu de 1701 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, tenet recidu dittu oberaju, de pegos de vaccas de ditta cappella, in casu _____ 17 soddos.

Pius de su valore de unu noeddu vendidu, tenet recidu _____
 _____ 7 liras 10 soddos.

Summat ditta intrada _____ 8 liras 7 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, su dittu oberaju, tenet gastadu pro comporare una tiagia, *inter* tela *et* randa est importadu _____ 3 liras.

Pius in chera tenet gastadu _____ 3 liras 15 soddos.

Pius pro sas missas paradas de ambas festividades, tenet dadu _____ 2 liras 4 soddos.

Pius pro incensu _____ 0 liras 1 soddu 6.

Summat dittu gastu _____ 9 liras 0 soddos 6.

-ESPAÑOL- (63)

<Die> 26 de octubre (de) 1701. Ottana.

Habiendo visto y reconocidas las presentes cuentas, vaciadas por dicho obrero, por el infracto Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla en dicho año de entrada 8 libras 7 sueldos y de gasto 9 libras 0 sueldos 6, hecho cómputo alcanza dicho obrero a dicha capilla 1 libra 6 sueldos 6, salvo error, y por proseguir en dicho cargo, no se define.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador
Juan Bautista Carta
Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-ESPAÑOL- (64)

<Die> 21 de octubre (de) 1700. Ottana.

Juan Mauro Detory, obrero de la iglesia rural *constructa* en los territorios de la presente Villa, de Santa Anastasia da cuentas al infracto Vicario y Procurador delante de los testigos bajo escritos, no hay nada de entrada por ser pobre dicha iglesia, y de gasto ha pagado por la misa de la festividad 11 sueldos y de cera otros 11 sueldos, que son 1 libra 2 sueldos, cuales perdona dicho obrero a dicha iglesia de limosna *propter amore Dei*.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador
Juan Bautista Carta
Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-ESPAÑOL- (65)

<Die> 24 de octubre (de) 1701. Ottana.

Habiendo dado cuentas Antonio Cucuru, obrero actual de la iglesia rural de Santa Anastasia, al Reverendo Vicario, Procurador delante de los infractos testigos, no se halla nada de entrada por ser pobre dicha iglesia y de gasto por la misa de la festividad ha pagado a la cura 10 sueldos y un sueldo a los monecillos, 11 sueldos de cera, cuales dicho obrero perdona a dicha iglesia por ser pobre de limosna por Dios.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador
Juan Bautista Carta
Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-SARDO- (40)

Contos chi faghet Berta Carta Marcellu, oberaja de sa *ecclesia* de Santa Caterina, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at su presente annu de 1700 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Primo, tenet recidu ditta oberaja, de pegos de berbeghes de ditta *ecclesia* _____ 2 liras.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro sa missa de sa festividade, tenet dadu a sa cura _____ 1 lira 2 soddos.

Pius in chera, tenet gastadu _____ 1 lira.

-ESPAÑOL- (66)

<Die> 23 de octubre (de) 1700. Ottana.

Recibidas las presentes cuentas vaciadas por dicha obrera, reconocidas aquéllas por el infracto Vicario, Procurador en presencia de los testigos infractos se halla de entrada 2 libras y de gasto 2 libras 2 sueldos, alcanza dicha obrera a dicha iglesia dos sueldos.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Bautista Carta

Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-SARDO- (41)

Contos chi faghet Antiogu Piu, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu de su presente annu de 1700.

Intrada de su dittu annu.

Et primo, tenet recidu dittu oberaju, de pegos de berbeghes de ditta cappella, in casu _____ 15 soddos.

Pius in lana tenet recidu _____ 1 lira.

Gastu de su dittu annu.

Primo, in chera, tenet gastadu in chera _____ 1 lira 3 soddos.

Pius pro sa missa parada de sa festividade, tenet dadu a sa cura *et* yaganos _____ 1 lira 2 soddos.

-*ESPAÑOL*- (67)

<Die> 22 de octubre (de) 1700. Ottana.

Habiendo reconocidas las presentes cuentas dadas por dicho obrero por el infracto Vicario, Procurador delante de los testigos bajo firmados, se halla de entrada 1 libra 15 sueldos y de gasto 2 libras 5 sueldos, que alcanza dicho obrero a dicha capilla 10 sueldos.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Bautista Carta

Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-*SARDO*- (42)

Contos chi faghet Diegu Cartta, oberaju de sa *ecclesia* de Santa Caterina, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu de su presente annu de 1701.

Intrada de su dittu annu.

Primo, tenet recidu dittu oberaju, de sos pegos de sas berbeghes de dit-
ta *ecclesia*, *inter casu et lana* _____ 1 lira 10 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, in chera tenet gastadu _____ 10 soddos.

Pius pro sa missa parada de sas festividades, tenet dadu a sa cu-
ra _____ 1 lira 2 soddos.

-*ESPAÑOL*- (68)

<Die> 26 de octubre (de) 1700. Ottana.

Recibidas las presentes cuentas dadas por Diego Carta, obrero actual de dicha iglesia, vistas y reconocidas por el infracto Vicario, Procurador en presencia de los testigos infractos, se halla de entrada 1 libra 10 sueldos y de gasto 1 libra 12 sueldos, que alcanza dicho obrero a dicha iglesia 2 sueldos, salvo error.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Bautista Carta

Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-SARDO- (43)

Contos chi faghet Antiogu Piu, oberaju de sa cappella de Santu Sebastianu, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1701.

Intrada de dittu annu.

Primo, tenet recidu dittu oberaju, de sos pegos de sas berbeghes de dita cappella _____ 15 soddos.

Pius in lana, tenet recidu _____ 1 lira.

Gastu de dittu annu.

Primo, in chera, tenet gastadu dittu oberaju _____ 1 lira 3 soddos.

Pius pro sa missa parada de sa festividade, tenet dadu 1 lira 2 soddos.

-ESPAÑOL- (69)

<Die> 27 de octubre (de) 1701. Ottana.

Vistas y reconocidas las presentes cuentas vaciadas por dicho obrero, por el infracto Vicario, Procurador delante de los testigos infractos, se halla de entrada el presente año 1 libra 15 sueldos y de gasto 2 libras 5 sueldos, que alcanza dicho obrero a dicha capilla 10 sueldos, salvo error.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Bautista Carta

Cosme Dessy Mura <prade>, soy testigo.

-ESPAÑOL- (70)

Nós, el Doctor Pedro Juan Salis, Canónigo de la Santa Iglesia Catedral de Alger, Comisario del Santo Oficio y Visitador General por el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Tomás Carnicer, por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica, obispo de Alger y Uniones del Consejo de su Majestad y asunto de la Sagrada Orden de Predicadores y Delegado Apostólico en la Santa Visita, habiendo visto y reconocido el presente libro de Santa Anastasia de la Villa de Ottana,

hallamos que a todos los obreros que han administrado las rentas de dicha iglesia dende el año 1700 hasta hoy día presente, les ha tomado cuentas el Reverendo Vicario de dicha Villa, con las cuales nos conformamos y damos por bien hechas, y le mandamos que a los que debieren a la iglesia, los haga pagar dentro de quince días, bajo pena de pagarlo de sus bienes y en subsidio de excomunión mayor. *Datum* en Ottana a 29 de Mayo de 1702 en la Santa Visita.

El Doctor Canónigo Pedro Juan Salis, Visitador
Ignatius Corbia, Notarius et Secretarius.

-SARDO- (44)

Sighit sos contos Juanne Siriga, oberaju <actuale> de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1702 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Et primo, tenet recidu su dittu oberaju, de intrada de sas vaccas, *inter casu et* manteca tres liras, naro _____ 3 liras.
Pius su dittu oberaju tenet recidu de intrada de sos pegos de sas berbeghes de ditta cappella, *inter casu et* lana, tres liras *et* deghennoe soddos, naro _____ 3 liras 19 soddos.

Summat ditta intrada _____ 6 liras 19 soddos.

Gastu de su dittu annu.

Et primo, tenet gastadu dittu oberaju, pro sas missas de ambas festividades, trintatres soddos, naro _____ 1 lira 13 soddos.
Pius in chera, tenet gastadu vintiduos soddos, naro ____ 1 lira 2 soddos.
Pius pro comporare unu cortinaggiu, tenet gastadu ____ 3 liras 4 soddos.
Pius tenet comporadu una tiagia pro su altare, tenet gastadu _____ 1 lira 17 soddos.

Summat dittu gastu _____ 7 liras 16 soddos.

_____ 8 liras 10 soddos.

-ESPAÑOL- (71)

<Die> 23 de octubre (de) 1707. Ottana.

Recibidas las presentes cuentas dadas por dicho obrero, por el infracto Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, se halla en dicho año de entrada 6 libras 19 sueldos y de gasto 7 libras 16 sueldos, hecho cómputo alcanza dicho obrero a dicha capilla 1 libra y 13 sueldos, salvo error.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
 Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador
 Cosme Dessy Mura, soy testigo
 Juan Antonio Soro Mura, soy testigo.

-ESPAÑOL- (72)

<Die> 24 de octubre (de) 1707. Ottana.

Habiendo parecido a la intima que ha hecho la vara de la mensa de esta Villa Antonio Cucuru, obrero actual de la iglesia de la gloriosa Santa Anastasia rural, *constructa* en los territorios de la presente Villa, no se halla de entrada ninguna cosa por ser pobre dicha iglesia y de gasto por la misa de la festividad ha pagado a la cura dos reales y a los monecillos un sueldo, cuales dicho obrero perdona a dicha iglesia por ser pobre de limosna por Dios. Las cuales cuentas las tiene dadas al Reverendo Vicario y Procurador en presencia de los testigos bajo firmados.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
 Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador
 Juan Antonio Soro Mura, soy testigo
 Cosme Dessy Mura, soy testigo.

-ESPAÑOL- (73)

<Die> 26 de octubre (de) 1707. Ottana.

Francisco Fenude, obrero de la iglesia rural del glorioso San Pedro Apóstol, y habiendo parecido tiene dado cuentas al infracto Vicario y Procurador en presencia de los testigos bajo firmados del presente año, que no hay nada de entrada por ser pobre dicha iglesia y de gasto

tiene pagado a la cura por las misas de las festividades cuarenta sueldos, los cuales perdona a dicha iglesia de limosna por amor de Dios.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, soy testigo

Venerable Cosme Dessy Mura, soy testigo.

-SARDO- (45)

Contos chi faghet Salvadore Cartta, oberaju <attuale> de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu de su presente annu de 1707 *et* sun sos sig-hentes.

Intrada de su dittu annu.

Tenet recidu su dittu oberaju, de sos pegos de sas vaccas de ditta cappella _____ 1 lira 2 soddos.

Gastu de dittu annu.

Tenet gastadu *et* dadu pro sas missas de ambas festividades a sa cura barantabattor soddos, naro _____ 2 libras 4 soddos.

Pius tenet gastadu una libra de chera pro ambas festividades, vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.

-ESPAÑOL- (74)

<Die> 27 de octubre (de) 1707. Ottana.

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas por dicho obrero por el infracto Vicario y Procurador en presencia de los testigos infractos, se halla de entrada 1 libra 2 sueldos y de gasto 3 libras 6 sueldos, hecho cómputo alcanza dicho obrero a dicha capilla 1 libra 4 sueldos, salvo error, cual perdona dicho obrero a dicha capilla de limosna.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, soy testigo

Venerable Cosme Dessy Mura, soy testigo.

-SARDO- (46)

Contos chi faghet Diegu Cartta, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at appidu su presente annu de 1707 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Et primo, tenet recidu su dittu oberaju, de pegos de berbeghes chi tenet sa ditta *ecclesia*, *inter casu et lana*, baranta soddos, naro ___ 2 liras.

Gastu de dittu annu.

Primo, tenet gastadu pro pagare sos mastros de accomodare sa ditta *ecclesia*, baranta soddos, naro _____ 2 liras.
Pius pro sa missa de sa festividade, tenet gastadu _____ 10 soddos.

-ESPAÑOL- (75)

<Die> 28 de octubre (de) 1707. Ottana.

Habiendo vistas y reconocidas las presentes cuentas dadas por dicho obrero, por el infracto Vicario y Procurador en presencia de los infractos testigos, se halla de entrada 2 libras y de gasto 2 libras 10 sueldos, hecho cómputo alcanza dicho obrero a dicha iglesia 10 sueldos, salvo error, cuales perdona dicho obrero a dicha iglesia.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, soy testigo

Venerable Cosme Dessy Mura, soy testigo.

-SARDO- (47)

Contos chi si faghet Sebastiana Ortu, viuda oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, cales faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bei at su presente annu de 1702 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Et primo, tenet recidu ditta oberaja, de sos pegos de sas berbeghes chi tenet ditta cappella, *inter casu et lana*, baranta soddos, naro ___ 2 liras.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro sa missa de sa festividade, tenet dadu ditta oberaja a sa cura vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius una libera de chera, vinti soddos _____ 1 lira.

Pius a sos yaganos duos soddos, naro _____ 02 soddos.

-*ESPAÑOL*- (76)

<Die> 25 de octubre (de) 1702. Ottana

Reconocidas y vistas las sobredichas cuentas dadas por dicha obrera, por el infracto Vicario y Procurador en presencia de los testigos bajo firmados, se halla en el presente año de entrada 2 libras y de gasto 2 libras 2 sueldos, hecho cómputo alcanza dicha obrera a la capilla 2 sueldos, salvo error.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pablo Antonio Carta <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, soy testigo

Venerable Cosme Dessy Mura, soy testigo.

-*SARDO*- (48)

Die 15 de <otubre> 1703. Ottana.

Sighit sos contos Juanne Siriga, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, cales los faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu in su annu 1703 *et* sun sos sighentes.

Intrada de su dittu annu.

Et primo, tenet recidu dittu oberaju, de intrada de sas vaccas *inter* casu *et* manteca, tres liras *et* mesa, naro _____ 3 liras 10.

Pius tenet recidu de sas berbeghes in casu *et* lana _____ 4 liras.

Gastu de dittu annu.

Primo, pro sas missas de sas festividades, tenet gastadu *inter* casu *et* yaganos, duas liras *et* battor soddos, naro _____ 2 liras 4 soddos.

Pius in sale appo gastadu chimbe soddos, naro _____ 05 soddos.

Pius in chera, mesu iscudu una libera de chera, naro __ 1 lira 5 soddos.

-*ESPAÑOL*- (77)

<Die> 20 de octubre (de) 1703. Ottana.

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas por el dicho obrero al infracto Vicario y Procurador en presencia de los infractos testigos, halla de entrada 7 libras 10 sueldos y de gasto 3 libras 14 sueldos, queda debiendo dicho obrero a la dicha capilla cuatro libras menos cuatro sueldos, salvo error, y por ser aún en dicho cargo, no se define.

Ledda, Vicario

Pedro Pío Cano <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo

-*SARDO*- (49)

Die 1 de <otubre> 1703. Ottana.

Contos chi si faghet Caderina Pintore, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida sos cales andan de sa forma *et* tenore sighente.

Intrada de su dittu annu.

Et primo, tenet dadu in casu *et* ogiucasu, Pera Boeddu Gasole, pastore vaccargiu, una lira *et* unu soddu, naro _____ 1 lira 1 soddu.

Pius li tenet dadu Pera Buruta, pastore vaccargiu de una bestia, li tenet offertu a su dittu Santu *inter* casu *et* ogiucasu, una lira, naro ____ 1 lira.

Bessida de su dittu annu.

Et primu, tenet gastadu pro ambas festividades de su gloriosu Santu, a sas curas baranta soddos, naro _____ 2 liras.

Pius a sos yaganos, battor soddos, naro _____ 04 soddos.

Pius in chera, mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

-*ESPAÑOL*- (78)

<Die> 22 de octubre (de) 17(0)3. Ottana.

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas por la dicha obrera al infracto Vicario y Procurador en presencia de los infractos testigos,

se halla de entrada dos libras y un sueldo y de gasto tres libras y nueve sueldos, hecho cómputo alcanza dicha obrera a la dicha capilla una libra y ocho sueldos, salvo error, cual perdona dicha obrera a la dicha capilla por limosna.

Ledda, Vicario

Pedro Pío Cano <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo.

-SARDO- (50)

Contos chi si faghet Diegu Carta, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, sos cales si faghen pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at apidu in ditta *ecclesia* su presente annu de 1703.

Primu, tenet recidu de sos pegos de sas berbeghes, in casu *et* lana, unu iscudu *et* duos soddos, naro _____ 2 libras 12 soddos.
Pius in offerta sa die de festa, chimbe soddos, naro _____ 0 - 5 soddos.

Bessida de su dittu annu.

Primu, una libera de chera mesu iscudu, naro _____ 1 libra 5 soddos.
Pius pro sa missa de festa de sa gloriosa Santa _____ 1 libra.
Pius pro sos yaganos duos soddos, naro _____ 02 soddos.
Pius in timanza duos soddos, naro _____ 02 soddos.

-ESPAÑOL- (79)

<Die> 19 de octubre (de) 1703. Ottana.

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas por el dicho obrero al infracto Vicario y Procurador en presencia de los infractos testigos, se halla de entrada dos libras y diecisiete sueldos y de gasto hay dos libras y nueve sueldos, queda debiendo dicho obrero a la dicha iglesia ocho sueldos salvo error.

Ledda, Vicario

Pedro Pío Cano <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro *ut supra*.

-ESPAÑOL- (80)

<Die> 12 de octubre (de) 1703. Ottana.

Habiendo dado cuentas Antonio Cucuru, obrero de la iglesia rural de Santa Anastasia, al Vicario y Procurador, dice que no tiene nada de entrada por ser iglesia pobre, a más que ha pagado dos reales por la misa a la cura y un sueldo a los <yaganos>, y eso se le perdona por Dios a la dicha iglesia, las malas cuentas las tiene dadas al Vicario y Procurador en presencia de los testigos bajo firmados y lo mismo dice por el año 1704.

El Vicario Pedro Francisco DeLedda

Pedro Pío Cano <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-ESPAÑOL- (81)

Habiendo parecido Juan Lorenzo Sanna, obrero de la iglesia rural de Santa Anastasia, da cuentas como la dicha iglesia por ser pobre no tiene nada de entrada, a más que ha gastado en maestros y caña que ha comprado para acomodar dicha iglesia veinte sueldos a los maestros, y medio escudo en caña y diez sueldos por la misa a la cura sin otro gasto, lo cual se lo perdona a la dicha iglesia por limosna, y esta relación es dada del dicho obrero al Vicario, Procurador a 10 de octubre (de) 1705 en presencia de los testigos bajo firmados.

Ledda, Vicario

Pedro Pío Cano, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-ESPAÑOL- (82)

Habiendo dado cuentas Francisco Fenude, obrero de la iglesia rural del glorioso San Pedro Apóstol, dice que la dicha iglesia es pobre y no tiene nada de entrada, y lo que hace a la dicha iglesia tanto en acomodarla como en gasto en las fiestas, es por devoción que tiene al glorioso Santo, y así no tiene que dar cuenta por no tener ninguna entrada y así lo relata el dicho obrero al Vicario, Procurador y testigos bajo firmados.

Vicario Ledda

Pedro Pío Cano <prade>, Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (51)

Contos chi si faghet Sebastiana Ortu, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, sos cales los faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu in ditta cappella, sos cales andan de sa forma *et* tenore sighente.

Et primu, tenet recidu de sos pegos de sas berbeghes, in casu *et* lana vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Bessida de su dittu annu.

Primu, tenet gastadu pro sa festa de su gloriosu Santu, pro sa misa a sa cura vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius in chera, una libra mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius pro sos yaganos, duos soddos, naro _____ 02 soddos.

Pius in timanza duos soddos, naro _____ 02 soddos.

-ESPAÑOL- (83)

Día 7 de octubre (de) 1703.

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas de la dicha obrera al infracto Vicario y Procurador en presencia de los infractos testigos, se halla de entrada una libra y de gasto dos libras y nueve sueldos, y alcanza la dicha obrera a la dicha capilla una libra y nueve sueldos salvo error, lo cual lo perdona dicha obrera a la dicha capilla por amor de Dios.

El Vicario Ledda

Pedro Pío Cano <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (52)

Sighit sos contos Juanne Siriga, oberaju de su gloriosu Santu Antiogu, sos cales los faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida chi bi at appidu in sa cappella de dittu gloriosu Santu su annu 1704, sos cales sun in forma *et* tenore sighente.

Et primu, tenet recidu de intrada de sas vaccas, tres liras *et* mesa _____ 3 liras 10 soddos.

Pius tenet recidu de sas berbeghes *et* lemusina, battor liras *et* mesa _____ 4 liras 10.

Bessida de su dittu annu.

Pius tenet recidu pro sas missas de ambas festas, baranta soddos _____ 2 liras.

Pius appo comporadu duos palmos de tela pro annaghene una tiagia _____ 6 soddos.

Pius appo gastadu pro randa de una tiagia otto soddos, naro _____ 8 soddos.

Pius in tela appo gastadu pro una tiagia vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius appo dadu a su notariu pro fagher su attu de sas vaccas _____ 15 soddos.

-ESPAÑOL- (84)

<Die> 10 de octubre (de) 1704.

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas del dicho obrero de la capilla del dicho glorioso Santo al infracto Vicario y Procurador y testigos que han hecho cómputo, se halla de entrada ocho libras y de gasto cuatro libras y nueve sueldos, y por proseguir dicho obrero en dicho cargo, no se define.

Pedro Pío Cano <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (53)

Sighit sos contos Caderina Pintore, oberaja de cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu su annu 1704 in ditta cappella.

Et primu, tenet recidu de Pera Boeddu Gasole, doighi soddos de intrada de sas vaccas _____ 12 soddos.
Pius de Pera Buruta otto soddos, naro _____ 08 soddos.

Bessida de su dittu annu.

Et primu, tenet gastadu in chera mesu iscudu, naro ____ 1 lira 5 soddos.
Pius pro pagare sas missas de ambas festas, baranta soddos, naro _____ 2 liras.
Pius pro sos yaganos, battor soddos, naro _____ 04 soddos.

-ESPAÑOL- (85)

<Die> 12 de octubre (de) 1704. Ottana.

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas de la dicha obrera al infracto Vicario y Procurador y testigos infractos, y habiendo hecho cómputo se halla de entrada una libra y de gasto tres libras y nueve sueldos salvo error, y alcanza dicha obrera al dicho Santo 2 libras 09 sueldos y eso le perdona por limosna.

Pedro Pío Cano <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (54)

Sighit sos contos Diegu Carta, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at apidu su annu 1704.

Et primu, appo recidu in casu berbeghinu trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.
Pius pro sa lana, appo recidu vinti soddos, naro _____ 1 lira.
Pius in offerta su die de sa festa, chimbe soddos, naro ____ 05 soddos.

Bessida de su dittu annu.

Primu, appo comporadu una libera de chera mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.
Pius pro paga de sa missa de sa gloriosa Santa, vinti soddos _____ 1 lira.
Pius duos soddos pro sos yaganos _____ 02 soddos.

Pius in timanza duos soddos, naro _____ 02 soddos.
 Pius deghe soddos pro sa zorronada de fraigu in su muristene _____
 _____ 0 10 soddos.

-ESPAÑOL- (86)

Vistas y reconocidas las dichas cuentas dadas por el dicho obrero al infracto Vicario y Procurador y testigos infractos, y hecho cómputo, se halla de entrada dos libras y quince sueldos y de gasto dos libras y diecinueve sueldos salvo error, alcanza el dicho obrero a la dicha iglesia cuatro sueldos, los cuales los perdona a la dicha iglesia por limosna.

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (55)

Sighit sos contos Juanne Siriga, oberaju de su gloriosu Santu Antiogu, sos cales los faghet pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu in su annu 1705.

Et primu, tenet recidu *inter* casu *et* lana, tres liras *et* mesa, naro _____ 3 liras 10 soddos.
 Pius in intrada de sas vaccas, appo recidu unu iscudu mancu chimbe soddos, naro _____ 2 liras 5 soddos.
 Pius in lemusina, appo recidu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Bessida de su dittu annu.

Et primu, in chera, appo gastadu unu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.
 Pius in sas missas, baranta soddos, naro _____ 2 liras.
 Pius in sos yaganos, battor soddos, naro _____ 04 soddos.
 Pius in timanza, duos soddos, naro _____ 2 soddos.
 Pius in sale pro ammurgiare su casu, chimbe soddos, naro _____ 5 soddos.
 Pius in binu, bindighi soddos, naro _____ 15 soddos.

-ESPAÑOL- (87)

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas por el dicho obrero al infracto Vicario y Procurador y testigos infractos, y se halla de entrada siete libras y de gasto tres libras y once sueldos salvo error, y queda debiendo el dicho obrero a la dicha capilla cuatro libras y nueve sueldos, y por ser el dicho obrero aún en el mismo cargo, no se define.

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (56)

Contos chi mi fatto eo Pedru Ispissu, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu in su annu 1705 *et* sun sos sighentes.

Et primu, tenet recidu dae Petru Boeddu Gasole 15 soddos_ 15 soddos.

Pius de Pera Buruta deghe soddos, naro _____ 10 soddos.

Pius in lemusina deghe soddos, naro _____ 10 soddos.

Bessida de su dittu annu.

Et primu, tenet gastadu in sas missas baranta soddos _____ 2 liras.

Pius in chera mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius a sos yaganos battor soddos, naro _____ 4 soddos.

Pius in timanza duos soddos, naro _____ 2 soddos.

-ESPAÑOL- (88)

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas por el dicho obrero al infracto Vicario y Procurador, y hecho cómputo, se halla de entrada una libra y quince sueldos y de gasto tres libras y once sueldos salvo error, y alcanza dicho obrero a la dicha capilla dos libras menos cuatro sueldos y eso se lo perdona por Dios.

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (57)

Sighit sos contos Diegu Carta, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at apidu in su annu 1705.

Primu, bi at intradu, eo appo recidu in casu trintachimbe soddos, naro _____ 1 lira 15 soddos.
Pius in lana, appo recidu in lana trinta soddos, naro _____ 1 lira 10.

Bessida de su dittu annu.

Primu, appo dadu pro sa missa vinti soddos, naro _____ 1 lira.
Pius a sos yaganos duos soddos, naro _____ 02 soddos.
Pius appo gastadu in chera mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5.
Pius in timanza duos soddos, naro _____ 02 soddos.
Pius appo gastadu unu iscudu in carchina pro accomodare sa ditta *ecclesia*, naro _____ 02 liras 10.

-ESPAÑOL- (89)

Vistas y reconocidas las dichas cuentas dadas por el dicho obrero al infracto Vicario y Procurador y hecho cómputo, se halla de entrada dos libras y quince sueldos y de gasto cinco libras menos un sueldo, y alcanza, a la dicha iglesia dicho obrero, dos libras y cuatro sueldos, y por estar aún en dicho cargo, no se define.

Ledda, Vicario

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (58)

Sighit sos contos Sebastiana Ortu, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at apidu in ditta cappella su annu 1704.

Et primu, tenet recidu, *inter* casu *et* lana, de sos pegos de sas berbeghes una lira, naro _____ 1 lira.

Bessida de su dittu annu.

Primu, pro sa missa, appo dadu una libra, naro _____ 1 lira.

Pius pro sos yaganos duos soddos, naro _____ 02 soddos.

Pius in chera mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

-ESPAÑOL- (90)

Vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas por el obrero al infracto Vicario y Procurador y testigos infractos y hecho cómputo, se halla de entrada veinte sueldos y de gasto dos libras y dos sueldos salvo error, y alcanza la dicha obrera a la dicha capilla una libra y dos sueldos, y por ser aún en dicho cargo, no se define.

Ledda, Vicario

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-ESPAÑOL- (91)

Habiendo dado cuentas Francisco Fenude, obrero de la iglesia rural de San Pedro Apóstol, y da de cuentas que la dicha iglesia es pobre y no tiene nada de entrada, y dice que lo que gasta lo hace por Dios y por el Santo, y así lo relata al infracto Vicario y Procurador y testigos bajo firmados, y esta relación y por el año 1704, y lo mesmo dice por el año 1705 por no tener ninguna cosa de poder dar cuenta.

El Vicario Ledda

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (59)

Sighit sos contos Sebastiana Ortu, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu in su annu 1705.

Primu, tenet recidu de sos pegos de sas berbeghes, *inter* casu *et* lana, vinti soddos, naro _____ 01 lira.

Pius in lemusina chimbe soddos, naro _____ 05 soddos.

Bessida de su dittu annu.

Primu, at dadu pro sa missa vinti soddos, naro _____ 01 lira.

Pius pro chera mesu iscudu, naro _____ 01 lira 5 soddos.

Pius pro sos yaganos duos soddos, naro _____ 02 soddos.

-ESPAÑOL- (92)

Habiendo vistas y reconocidas las sobredichas cuentas dadas por la dicha obrera al infracto Vicario y Procurador y testigos infractos, hallan habiendo hecho cómputo y hay de entrada medio escudo y de gasto dos libras y siete sueldos, y alcanza la dicha obrera a la dicha capilla una libra y dos sueldos, y así se lo perdona por Dios y por el Santo.

Ledda, Vicario

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Antonio Soro Mura, testigo

Juan Baquis Soro, soy testigo.

-ESPAÑOL- (93)

El Reverendo Rector de Buddusó y Visitador General del Reverendo obispo de Alger, ha sido visto y reconocido el presente libro común de las iglesias rurales de esta Villa de Ottana, y por hallarle que el Vicario, Procurador y demás principales ha(n) tomado cuentas a los obreros de dichas iglesias contenidas en este libro, y por hallarlas bien tomadas nos conformamos con ellas y las definimos. *Dactum* en Ottana a junio 9 de 1706 en el progreso de la Santa Visita.

Solvit 1 libra 12 sueldos 6

Párroco Mula, Visitador

Constantino Pisano DeMontes.

-SARDO- (60)

Sighin sos contos de Juanne Siriga, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, pro notare tantu sa intrada, comente *et* gastu at appidu su annu 1706.

Intrada.

Et primu, at appidu de intrada, in casu *et* mantega de sas vaccas de su dittu gloriosu Santu, vinti soddos, naro _____ 1 lira 0 soddos.

Pius bi at intradu de sas berbeghes, *inter casu et lana*, unu iscudu chi importat duas liras *et mesa*, naro _____ 2 liras 10 soddos.

Summat sa intrada tres liras *et mesa*, naro _____ 3 liras 10 soddos.

Gastu de dittu annu.

Primo, at gastadu pro chera pro sas festividades de su dittu Santu, unu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius in timanza duos soddos _____ 0 liras 2 soddos.

Pius pro sas missas de sas festividades, appo dadu a su Reverendo Vicariu *et curas* baranta soddos, naro _____ 2 liras 0 soddos.

Pius a sos yaganos battor soddos, naro _____ 0 liras 4 soddos.

Pius battor soddos in sale, naro _____ 0 liras 4 soddos.

Pius trintachimbe soddos pro su vinu de ambas festividades, naro _____ 1 lira 15 soddos.

Summa de su dittu gastu _____ 5 liras 10 soddos.

-ESPAÑOL- (94)

Habiendo visto y reconocido las sobredichas cuentas dadas por el obrero a nosotros, infractos Vicario y Procurador y testigos, se halla de entrada tres libras y media y de gasto cinco y media, alcanza el obrero a la iglesia dos libras, digo 2 libras 0 sueldos, y por ser en el mismo cargo dicho obrero, no se define.

El Vicario, Pedro Francisco Deledda

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Baquis Soro, testigo

Francisco Miguel Deledda, testigo.

-SARDO- (61)

Sighit sos contos Diegu Carta, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, pro notare tantu sa intrada comente *et bessida* chi at appidu in sa ditte *ecclesia* su annu 1706.

Et primu, tenet recidu dae sos pegos de sas berbeghes, *inter casu et lana*, trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius tenet gastadu, dittu oberaju, in chera deghe soddos,
naro _____ 10 soddos.
Pius pro sa missa de sa festividade, tenet gastadu vintiduos soddos,
naro _____ 1 lira 2 soddos.

-ESPAÑOL- (95)

Habiendo visto y reconocido las sobredichas cuentas dadas por Diego Carta, obrero de la iglesia de Santa Catalina, de nosotros Vicario y Procurador y testigos bajo inscritos, se halla de entrada treinta sueldos y de gasto treinta y dos, y porque el dicho obrero está en el mismo cargo, no se define.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
Pedro Pío Cano, <prade> Procurador
Juan Baquis Soro, testigo
Francisco Miguel Deledda, testigo.

-SARDO- (62)

Sighit sos contos Sebastiana Ortu, oberaja de sa cappella de Santu Sebastianu, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu at appidu in ditta cappella su annu 1706.

Et primu, tenet recidu *inter* casu *et* lana, de sos pegos de sas berbeghes baranta soddos, naro _____ 2 liras.
Pius tenet gastadu in chera doighi soddos *et* mesu, naro __12 soddos 6.
Pius pro sa missa de sa festividade, tenet gastadu vintiduos soddos,
naro _____ 1 lira 2 soddos.

-ESPAÑOL- (96)

Siendo reconocidas las sobredichas cuentas dadas de Sebastiana Ortu, obrera de la capilla del glorioso San Sebastián, de nosotros Vicario, Procurador y testigos infractos, se halla de entrada dos libras y de gasto treinta y dos sueldos y por ser la dicha obrera en el mismo cargo, no se define.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
Pedro Pío Cano, <prade> Procurador
Juan Baquis Soro, testigo
Francisco Miguel Deledda, testigo.

-ESPAÑOL- (97)

Habiendo dado cuentas a nosotros Vicario, Procurador y testigos infractos, Pedro Espissu, obrero de la capilla del glorioso San Antonio de Padua, y dice no haber recibido ninguna cosa por no haber nada de entrada, a más que se han ofrecido una vaca Pedro Buruta y de ella ha tenido cinco libras de queso, y otras dos o tres llevaba la persona de Pedro Mura Soro y de ellas no ha recibido ningún género de entrada, a más que han muerto dos de la necesidad por ser el año de 1706 estéril de bestial y los cueros de esas bestias se han tomado las curas, a lo que han valido por satisfacción de las misas de ambas fiestas, en lo demás que ha gastado el dicho obrero, tanto de ésta como de otra cosa, lo ofrece por amor de Dios y del Santo, y por que conste se vacía en el presente libro.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
Pedro Pío Cano, <prade> Procurador
Juan Baquis Soro Mura, testigo
Francisco Miguel Deledda, testigo.

-ESPAÑOL- (98)

Habiendo parecido para dar cuentas a nosotros Vicario y Procurador y testigos bajo escritos, Juan Lorenzo Sanna, obrero de la iglesia rural de Santa Anastasia, y dice que no tiene nada de entrada a más si ha recogido cosa de dos carretas de trigo de limosna, y eso lo gastado a lo que ha bastado para acomodar dicha iglesia, tanto en la pared como en el tejado, y lo demás del gasto, tanto de la iglesia como de paga de las misas, como será lo deja, y ofrece por Dios y por la Santa, y por que conste se continúa en el presente libro.

El Vicario Pedro Francisco Deledda
Pedro Pío Cano, <prade> Procurador
Juan Baquis, soy testigo
Francisco Miguel Deledda, testigo.

-ESPAÑOL- (99)

Habiendo parecido Francisco Fenude, obrero de la iglesia rural de San Pedro Apóstol, para dar cuentas a nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo escritos, y dice que no tiene nada de entrada a más de una vaca que tiene un pastor encomendada, y de ella habrá tenido de en-

trada diez o doce sueldos en queso, y si ha hecho alguna cosa de limosna y eso no basta al gasto para acomodar dicha iglesia y en lo demás, como es cera y demás gasto de las fiestas, lo deja y ofrece por Dios y por el Santo, y por que conste se continúa en el presente libro.

El Vicario Pedro Francisco Deledda

Pedro Pío Cano, <prade> Procurador

Juan Baquis Soro, testigo

Francisco Miguel Deledda, testigo.

-ESPAÑOL- (100)

Nós, el Reverendo Canónigo Pedro Juan Salis Calificador y Comisario del Santo Oficio y Provicario General en la Santa Visita, por el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Tomás Carnicer, por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica y obispo de Alguer y Uniones, vistas y reconocidas las cuentas tomadas por el Reverendo Vicario de esta Villa y demás, hallamos ser aquellas cuentas y cabales con las cuales nos conformamos. *Datum* en Ottana en el progreso de la Santa Visita a 28 de mayo de 1707.

Doctor Canónigo Pedro Joan Salis, Procurador Vicario General.

-ESPAÑOL- (101)

Habiendo parecido Juan Lorenzo Sanna y Francisco Fenude, obreros de las iglesias rurales de San Pedro Apóstol y de Santa Anastasia, y por ser tan pobres dichas iglesias, hacen el gasto de las fiestas y de acomodar dichas iglesias por vías de limosna, por Dios y por los dichos Santos, y por que conste se continúa día y año *ut supra*.

Ignatius Corbia, Secretarius.

-SARDO- (63)

Sighin sos contos de Juanne Siriga, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu art appidu su annu de 1707. Ottana.

Intrada.

Et primu, trinta soddos de su casu berbeghinu, naro _2 liras 10 soddos.

Pius de casu vacchinu doighi soddos, naro _____ 0 liras 10 soddos.

Pius dae sa lana trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius de manteca deghe soddos, naro _____ 0 liras 10 soddos.

Gastu.

Et primo, in chera vintichimbe soddos, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius doighi soddos in binu, naro _____ 0 liras 12 soddos.

Pius pro sa attera festa, deghe soddos in binu, naro _____ 0 liras 10 soddos.

Pius binti soddos pro una de sas festas a sos preides, naro _____ 1 lira.

Pius deghe soddos a su venerable Pedru Piu Canu, naro _____ 0 liras 10 soddos.

Pius degheotto soddos sinde pighe su Reverendu Vicariu pro comporare unu libru de su dittu Santu, naro _____ 0 liras 18 soddos.

Pius battor soddos a sos yaganos pro ambas festas, naro _____ 0 liras 4 soddos.

-ESPAÑOL- (102)

Día 12 de octubre de 1708. Ottana.

Habiendo reconocido las sobredichas cuentas dadas por Juan Siriga, obrero de la capilla del glorioso San Antíogo, de nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, y se halla de gasto cinco libras menos un sueldo y de entrada cuatro libras y dos sueldos y medio, y alcanza el gasto a la entrada dieciséis sueldos y medio, y por ser en el mismo cargo, no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, Procurador

Juan Baquis Soro Mura, testigo

Salvador Sanna Pugiony, soy testigo.

-SARDO- (64)

Sighit sos contos Maria Ortu, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu su annu 1708.

Et primu, in casu de vacca bindighi soddos, naro _____ 15 soddos.

Gastu.

In chera, duas libras unu iscudu, naro _____ 2 libras 10.

-ESPAÑOL- (103)

Habiendo reconocido las sobredichas cuentas dadas por María Ortu, obrera de la capilla de San Antonio de Padua, del Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, y se halla de gasto un escudo y de entrada quince sueldos, y queda debiendo el dicho Santo a la dicha obrera una libra y quince sueldos. Hoy en Ottana dicho año 1708.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, Procurador

Salvador Sanna, soy testigo.

-SARDO- (65)

Sighit sos contos Pedre Paula Desy, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida de su annu 1709.

Et primu, in gastu, appo dadu pro sa festa de lampadas, appo dadu vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.

Pius una libera de chera, appo gastadu vintiduos soddos _____ 1 lira 2 soddos.

Pius in vinu appo gastadu, in vinu, degheotto soddos, naro_ 18 soddos.

Pius pro furriare sa copertura de lados, chimbe soddos, naro _____ 5 soddos.

Intrada

Et primu, in casu de vacca, mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Pius in elemusina mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

-ESPAÑOL- (104)

Habiendo reconocido las sobredichas cuentas dadas por Pedro Pablo Desi, obrero de la capilla de San Antonio de Padua, de nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, y se halla de gasto tres libras y siete sueldos y de entrada dos libras y cuatro sueldos, y alcanza el gasto a la entrada doce sueldos, y por ser en el mismo cargo, no se define. Hoy en Ottana a 23 de octubre de 1709. Ottana.

El Vicario Pedro Ledda
Pedro Pío Cano, soy testigo
Salvador Sanna, testigo.

-SARDO- (66)

Sighit sos contos Pedre Paulu Desy, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu su annu 1710.

Gastu.

Et primu, in chera, appo gastadu baranta soddos, naro _____ 2 liras.
Pius pro sas missas de sas festas, barantabattor soddos _____ 2 liras 4.
Pius pro ambas festas, in vinu, baranta soddos, naro _____ 2 liras.

Intrada.

Die 15 de <otubre> 1710. Ottana.

Et primu, in casu de vacca mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5.
Pius in elemusina mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5.

-ESPAÑOL- (105)

<Die> 23 de octubre de 1710. Ottana.

Habiendo reconocido las sobredichas cuentas dadas de Pedro Pablo Desy, obrero de la capilla del glorioso San Antonio de Padua, de nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, y se halla de gasto seis libras y cuatro sueldos y gana el gasto a la entrada dos libras y catorce sueldos, y por ser en el mismo cargo, no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura
Pedro Pío Cano, soy testigo
Salvador Sanna, soy testigo.

-SARDO- (67)

Sighit sos contos Juanne Siriga, oberaju de su gloriosu Santu Antiogu, tantu de sa intrada comente *et* gastu appidu su annu de 1708. Ottana.

Intrada.

Et primu, de su casu berbeghinu, degheotto soddos, naro _____
 _____ 0 liras 8 soddos.
 Pius de su casu bacchinu deghe soddos, naro _____ 00 liras 10 soddos.
 Pius de ogiucasu deghe soddos _____ 0 liras 10 soddos.
 Pius dae sa lana bintibattor soddos, naro _____ 1 lira 4 soddos.

Gastu.

Et primo, unu mesu iscudu pro una libra de chera _____ 1 lira 5 soddos.
 Pius binti soddos in binu pro una festa, naro _____ 1 lira.
 Pius degheotto soddos in binu pro s'attera festa, naro _____
 _____ 0 liras 18 soddos.
 Pius baranta soddos a sos preides pro ambas festas, naro _____ 2 liras.
 Pius battor soddos a sos yaganos pro ambas festas, naro _____
 _____ 0 liras 4 soddos.

-ESPAÑOL- (106)

<Die> 23 de octubre de 1708. Ottana.

Habiendo revisto las sobredichas cuentas dadas por Juan Siriga, obreiro de la capilla de San Antíogo, de nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, y se halla de gasto cinco libras y siete sueldos y de entrada de tres libras y dos sueldos, y excede el gasto a la entrada dos libras y cinco sueldos.

El Vicario Pedro Ledda Mura
 Pedro Pío Cano, Procurador
 Salvador Sanna, soy testigo.

-SARDO- (68)

<Dia> 15 de <otubre> de 1711. Ottana.

Sighit sos contos Pedre Paulu Desy, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu bi at appidu in subra dittu annu.

Intrada.

Et primu, in casu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius in elemusina trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.
 Pius attera elemusina _____ 10 soddos.

Importat sa intrada tres liras, naro _____ 3 liras.

Bessida.

Et primu, in sas missas de ambas festas, baranta soddos, naro _ 2 liras.

Pius in binu baranta soddos, naro _____ 2 liras.

Pius in chera trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius in sapa trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius unu cartu de <trigo> mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Summat su gastu otto liras *et* bindighi soddos.

-ESPANÑOL- (107)

Día 23 de octubre del año 1711. Ottana.

Habiendo reconocido las sobredichas cuentas dadas por Pedro Pablo Desy, obrero de la capilla del glorioso San Antonio de Padua, nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, se halla de entrada tres libras y de gasto ocho libras y catorce sueldos, excede el gasto a la entrada cinco libras y quince sueldos y por ser en el mismo cargo no se define.

-SARDO- (69)

Die 12 de <otubre> de su annu 1712. Ottana.

Sighit sos contos Pedre Paulu Desy, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu bi at appidu in subra dittu annu.

Et primu, in casu vinti soddos, naro _____ 1 lira 0 soddos.

Pius unu iscudu *et* mesu de una vacca chi at offertu Antoni Bueddu, naro _____ 3 liras 15 soddos.

Pius in casu *et* lana de elemusina deghe soddos _____ 0 10 soddos.

Pius de trigu in elemusina trinta soddos, naro _____ 1 lira 10.

Importat ses liras *et* bindighi soddos.

Gastu.

Et primu, duas liras in sas missas de ambas festas, naro _____ 2 liras.

Pius in chera trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius in binu duas liras, naro _____ 2 liras.

Pius in sapa trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius unu cartu de trigu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Summat su gastu otto liras *et* chimbe soddos.

-ESPAÑOL- (108)

Día 23 de octubre del año 1712. Ottana.

Habiendo sido remiradas de nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados las sobredichas cuentas dadas por Pedro Pablo Desy, obrero de la capilla del glorioso San Antonio de Padua, se halla de entrada seis libras y quince sueldos y de gasto ocho libras y quince sueldos, excede el gasto a la entrada una libra y media y por ser en el mismo cargo no se define.

-SARDO- (70)

Die 15 de Santu Gavini de su annu 1709. Ottana.

Contos chi si faghet Pera Buruta, oberaju de sa <capilla> de su gloriosu Santu Antiogu, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu.

Gastu.

Et primu, appo gastadu in chera mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.

Pius pro sas missas barantabattor soddos _____ 2 liras 4 soddos.

Pius pro pagare unu attu de su cumone appo dadu a su notariu vinti soddos _____ 1 lira.

Pius in binu pro ambas festas baranta soddos _____ 2 liras.

Intrada.

Et primu, in casu berbeghinu tres liras _____ 3 liras.

Pius in lana vinti soddos _____ 1 lira.

Pius in casu de vacca trinta soddos _____ 1 lira 10.
 Pius in ogiucasu trinta soddos _____ 1 lira 10.
 Pius in elemusina bindighi soddos _____ 10.

<Alcanza la entrada al gasto _____ 1 libra 1 sueldo.>

-ESPAÑOL- (109)

Octubre <die> 21 de 1709. Ottana.

Habiendo reconocido las sobredichas cuentas dadas por Pedro Buruta, obrero de la capilla del glorioso San Antíogo, a nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, y se halla de gasto seis libras y nueve sueldos y de entrada siete libras y media y alcanza a la entrada el gasto una libra y un sueldo.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, soy testigo

Salvador Sanna, soy testigo.

-ESPAÑOL- (110)

<Die> 22 de octubre de 1708.

Habiendo parecido Juan Lorenzo Sanna y Francisco Fenude, obreros de las iglesias rurales de San Pedro Apóstol y de Santa Anastasia, y dicen que por ser tan pobres dichas iglesias, el gasto que hay tanto de las fiestas como de acomodarlas lo harán de sus casas por vías de limosna, tanto por Dios como por los dichos Santos, y por que conste se continúa en el presente libro. Habiendo visto las dichas cuentas dadas por los sobredichos obreros a nosotros, Vicario y Procurador y testigos bajo firmados, y se halla que no hay ninguna entrada por ser pobres dichas iglesias, y por que conste se continúa en el dicho libro.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, Procurador

Salvador Sanna, soy testigo.

-SARDO- (71)

Die 29 de <Xbre> (diciembre) de anno 1710. Ottana.

Sighit sos contos Pedre Paulu de Jana, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antiogu, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu su annu 1710.

Intrada.

Et primu, tenet recidu in casu, *inter* de vacca *et* de berbeghe, duos iscudos *et* noe soddos *et* mesu, naro _____ 1 lira 9 soddos 6.

Pius in lana vintiunu soddu, naro _____ 1 lira 1 soddu.

Pius in ogiucasu vintiduos soddos *et* mesu, naro _____ 1 lira 2 soddos.

Pius appo recidu unu pee de vacca, su cale struesit pro sa festividade de aprile de su dittu Santu.

Pius biat intradu pro sos prangios de sa festividade de su gloriosu Santu, chi si faghet pro su mese de Santu Andria, unu saccaju.

Pius appo recidu, de su pastore vaccargiu, de noeddos chi at vendidu, battor iscudos, naro _____ 10 liras.

Summat sa intrada _____ 8 liras 25 soddos.

Gastu.

Et primu, pro ambas festas, appo dadu baranta battor soddos _____
_____ 2 liras 4.

Pius in chera appo gastadu, in chera, vintibattor soddos _____ 1 lira 4.

Pius pro accomodare sa cobertura de sa cappella, bindighi soddos _____
_____ 0 liras 15 soddos.

Pius pro pagare su mastro, pro accomodare sa ditta cappella, ses soddos _____ 6 soddos.

Pius pro su binu de una festa vintibattor soddos, naro _____ 1 lira 4.

Pius in timanza noe callareses, naro _____ 1 soddu 6.

Summat sa bessida ses liras *et* bindighi soddos _____ 6 liras 15 soddos.

-ESPAÑOL- (111)

Habiendo visto y bien remirado las sobredichas cuentas dadas por Pedro Pablo De Jana, obrero de la capilla del glorioso San Antíogo, a

nosotros Vicario, Procurador y testigos firmados y hállase de gasto seis libras y once sueldos y de entrada diecisiete libras y doce sueldos y medio, y alcanza la entrada al gasto once libras y nueve callareses y por ser en el mismo cargo no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, soy testigo

Salvador Sanna soy testigo.

-SARDO- (72)

Die 15 de <otubre> de 1707. Ottana.

Contos chi faghet Diegu Carta, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, pro notare sa intrada *et* gastu bi at appidu su subra dit-tu annu.

Gastu.

Et primu, appo gastadu in chera, mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.

Pius pro sa paga de sa missa, vintibattor soddos _____ 1 lira 4.

Intrada.

Et primu, *inter* casu *et* lana, appo recidu trinta soddos _____
_____ 1 lira 10 soddos.

In elemusina appo recidu deghe soddos _____ 0 10 soddos.

-ESPAÑOL- (112)

<Die> 7 de octubre del año 1707.

Habiendo remirado las presentes cuentas dadas por Diego Carta, obreiro de la iglesia de Santa Catalina, a nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados y habiendo hecho cómputo de aquéllos se halla de gasto dos libras y nueve sueldos y de entrada dos libras y alcanza el gasto a la entrada nueve sueldos.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, Procurador

Salvador Sanna, soy testigo.

-SARDO- (73)

Die 10 de Santu Gavini de su annu 1708. Ottana.

Contos chi mi fatto eo Diegu Carta, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu bi at appidu su subra dittu annu.

Gastu.

Et primu, in chera, appo gastadu mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.
Pius pro sa missa de sa festa, appo dadu vintibattor soddos ___ 1 lira 4.

Summat su gastu barantanoe soddos _____ 2 liras 9.

Intrada.

Et primu, appo recidu, *inter casu et lana*, trinta soddos _____
_____ 1 lira 10 soddos.
Pius in elemusina appo recidu deghe soddos _____ 0 10 soddos.

Summat sa intrada baranta soddos, naro _____ 2 liras.

-ESPAÑOL- (113)

<Die> 7 de octubre de 1708. Ottana.

Habiendo remirado las presentes cuentas dadas por Diego Carta, obreiro de la iglesia de Santa Catalina, a nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, y habiendo hecho cómputo de aquéllos se halla de gasto dos libras y once sueldos y de entrada dos libras, alcanza el gasto a la entrada once sueldos.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, Procurador

Salvador, soy testigo.

-SARDO- (74)

Die 10 de Santu Gavini de su annu 1704. Ottana.

Contos chi faghet Franciscu Sedda, oberaju de sa gloriosa Santa Caterina, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu in su dittu annu.

Et primu, in chera, appo gastadu mesu iscudu, naro ___ 1 lira 5 soddos.
 Pius pro sa missa vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.
 Pius in binu appo gastadu vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.
 Pius pro sa festa mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Intrada.

Et primu, pro unu mascru chi si at bendidu, vinti soddos _____
 _____ 1 lira 10 soddos.
 Pius in casu vinti soddos, naro _____ 1 lira.
 Pius in lana vinti soddos, naro _____ 1 lira.
 Pius de elemosina deghe soddos, naro _____ 0 liras 10 soddos.

-*ESPAÑOL*- (114)

<Die> 10 de octubre de 1709. Ottana.

Habiendo visto las presentes cuentas presentadas a nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo escritos, por la persona de Francisco Sedda, obrero de la iglesia de la gloriosa Santa Catalina, y habiendo hecho cómputo de aquéllos se halla en el presente año de gasto cuatro libras y catorce sueldos y de entrada cuatro libras, alcanza el gasto a la entrada catorce sueldos.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedo Pío Cano, soy testigo

Salvador Sanna, soy testigo.

-*SARDO*- (75)

Die 10 de Santu Gavini de su annu 1709. Ottana.

Contos chi si faghet Franciscu Sedda, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, pro notare tantu intrada comente bi at appidu in su dittu annu.

Gastu.

Et primu, appo gastadu in chera mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.
 Pius pro sa missa vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.
 Pius pro su binu vintiduos soddos _____ 1 lira 2 soddos.
 Pius pro sa ditta festa, in gastu, mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.

Intrada.

Et primu, pro unu mascru chi si at bendidu, trinta soddos _____
 _____ 1 lira 10 soddos.
 Pius in casu vinti soddos _____ 1 lira.
 Pius in lana vinti soddos _____ 1 lira.
 Pius in elemosina deghe soddos, naro _____ 0 10 soddos.

<Alcanza el gasto a la entrada tres sueldos.>

-SARDO- (76)

Die 15 de Santu Gavini de su annu 1710. Ottana.

Sighet sos contos Pera Andria Sella, oberaju de sa *ecclesia* de sa gloriosa Santa Caterina, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu subra dittu annu.

Intrada.

Et primu, appo recidu unu iscudu in casu, naro ____ 2 liras 10 soddos.
 Pius in lana appo recidu vintibattor soddos, naro _____ 1 lira 4.
 Pius in elemosina vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Summat sa intrada battor liras *et* battordighi soddos _____ 4 liras 14.

Gastu.

Et primu, in chera mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5.
 Pro sa missa de sa festividade vintiduos soddos _____ 1 lira 2.
 Pius in binu, pro sa ditta festa, doighi soddos, naro _____ 12 soddos.
 Pius pro canna a accomodare sa coperta, unu iscudu, naro __ 2 liras 10.

Summat su gastu chimbe liras *et* noe soddos _____ 5 liras 9 soddos.

-ESPAÑOL- (115)

<Die> 9 de octubre de 1710. Ottana.

Habiendo remirado las presentes cuentas de nosotros Vicario, Procurador y testigos infractos, dadas por Pedro Andrés Sella, obrero de la iglesia de Santa Catalina, y habiendo hecho cómputo de aquéllas se halla el presente año de gasto cinco libras y nueve sueldos, digo 5 libras 9 sueldos, y de entrada cuatro libras y catorce sueldos, y alcanza el gasto a la entrada quince sueldos, y por ser en el mismo cargo no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura
Juan Baquis Soro Mura, Procurador
Pedro Pío Cano soy testigo
Salvador Sanna soy testigo.

-ESPAÑOL- (116)

Nós, el Reverendo Antonio Ledda, Rector de las Villas de Buddusò y Alà y Visitador General por el Ilustrísimo Señor Don Fray Tomás Carnicer, obispo de Alguer y Uniones, habiendo atentamente mirado el acuerdo común de las administraciones de las iglesias rurales y capillas, de ellas hallamos que las cuentas tomadas por el Reverendo Vicario, Procurador y obrero son muy justas leales y con las que nos conformamos y las definimos con la presente grande juntamente a los devotos de dichas iglesias prosigan con tan buen celo y ejemplar en la atención y devoción de dichas iglesias. *Datum* en Ottana a 14 de 1711 en el progreso de la Santa Visita.

Reverendo Antonio Ledda, Visitador General
Petrus Rudesindus Piras Sogus, *Notarius et Secretarius*.

-SARDO- (77)

Die 15 de Santu Gavini de su annu 1707. Ottana.

Contos chi si faghet Sebastiana Ortu, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu su subra dittu annu.

Et primu, appo gastadu in chera mesu iscudu, naro ___ 1 lira 5 soddos.

Pius pro sa missa vintiduos soddos, naro _____ 1 lira 2 soddos.

Intrada.

Et primu, appo recidu in elemusina vinti soddos, naro _____ 1 lira.

-ESPAÑOL- (117)

<Die 10 de Santu Gavini de su annu 1707. Ottana.>

Siendo recibidas las sobredichas cuentas de nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados dadas de Sebastiana Ortu, obrera de la capilla de San Sebastián, y habiendo hecho el cómputo se halla de gasto dos libras y siete sueldos y de entrada una libra, y alcanza el obrero a la dicha capilla veintisiete sueldos que por ser en el mismo cargo no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, Procurador

Salvador Sanna, soy testigo

Juan Baquis Soro Mura, testigo.

-SARDO- (78)

Die 4 de Santu Gavini de su annu 1708. Ottana.

Contos chi si faghet Sebastiana Ortu, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, pro notare tantu su intrada comente *et* gastu.

Gastu.

Et primu, in chera mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.

Pius pro sa missa vintiduos soddos _____ 1 lira 2 soddos.

Intrada.

Et primu, appo recidu in elemusina bindighi soddos _____ 0 15 soddos.

-ESPAÑOL- (118)

<Die> 7 de octubre de 1708. Ottana.

Habiendo visto las presentes cuentas dadas por Sebastiana Ortu, obrera de la capilla del glorioso San Sebastián de nosotros Vicario, Procura-

rador y testigos bajo firmados, y se halla de gasto dos libras y siete sueldos y de entrada quince sueldos, y alcanza el gasto a la entrada treinta y dos sueldos, y por ser en el mismo cargo no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, Procurador

Salvador Sanna, soy testigo

Juan Baquis Soro Mura, testigo.

-SARDO- (79)

Die 10 de <otubre> de su annu 1709. Ottana.

Contos chi si faghet Sebastiana Ortu, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu.

Gastu.

Et primu, in chera mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.

Pius pro sa missa vintiduos soddos _____ 1 lira 2 soddos.

Intrada.

Appo recidu in elemusina degheotto soddos _____ 0 18 soddos.

-ESPAÑOL- (119)

<Die> 7 de octubre de 1709. Ottana.

Habiendo remirado las presentes cuentas dadas de Sebastiana Ortu, obrera de la capilla del glorioso San Sebastián, a nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo escritos, y se halla de gasto dos libras y siete sueldos y de entrada dieciocho sueldos, y gana el gasto a la entrada veintinueve sueldos, y por ser en el mismo cargo no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Juan Baquis Soro, procurador

Pedro Pío Cano soy testigo

Salvador Sanna soy testigo.

-SARDO- (80)

Die 12 de Santu Gavini de su annu 1710. Ottana.

Contos chi si faghet Sebastiana Ortu, oberaja de sa cappella de su gloriosu Santu Sebastianu, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu.

Gastu.

Et primu, in chera, appo gastadu mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.

Pius pro sa missa vintiduos soddos _____ 1 lira 2 soddos.

Intrada.

Appo recidu in elemusina seighi soddos _____ 0 16 soddos.

-ESPAÑOL- (120)

<Die> 7 de octubre 1710. Ottana.

Habiendo visto y remirado las presentes cuentas dadas a nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados de Sebastiana Ortu, obrera de la capilla del glorioso San Sebastián, y se halla de entrada dieciséis sueldos y de gasto dos libras y siete sueldos y alcanza el gasto a la entrada treinta y un sueldo, digo treinta y un sueldo, y por ser aún en el mismo cargo no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Juan Baquis Soro Mura, Procurador

Pedro Pío Cano, soy testigo

Salvador Sanna, soy testigo.

-SARDO- (81)

Die 15 de <otubre> de 1711. Ottana.

Sighit sos contos Pedre Paulu Desy, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* gastu chi bi at appidu in subra dittu annu.

Intrada.

Et primu, in casu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius in elemusina trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius attera elemusina deghe soddos, naro _____ soddos 10.

Importat sa intrada tres liras.

Bessida.

Et primu, in sas missas de ambas festas, duas liras _____ 2 liras.

Pius in binu baranta soddos, naro _____ 2 liras.

Pius in chera trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius pro sapa trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.

Pius unu cartu de trigu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Summat su gastu otto liras *et* bindighi soddos.

-ESPAÑOL- (121)

Día 23 de octubre de 1711. Ottana.

Habiendo reconocido las sobredichas cuentas de nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, dadas por Pedro Pablo Desy, obrero de la capilla del glorioso Santo Antonio de Padua, y se halla de entrada tres liras y de gasto ocho libras y quince sueldos, excede el gasto a la entrada cinco libras y quince sueldos, y por ser en el mismo cargo no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, <prade>Procurador

Cosme Dessy Mura, <prade>

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (82)

Die 12 de <otubre> de 1712. Ottana.

Sighit sos contos Pedre Paulu Desy, oberaju de sa cappella de su gloriosu Santu Antoni de Padua, pro notare tantu sa intrada comente *et* bessida bi at appidu in su subra dittu annu.

Intrada.

Et primu, in casu vinti soddos, naro _____ 1 lira.

Pius unu iscudu *et* mesu de una vacca de offerta de Antoni Bueddu, naro tres liras *et* bindighi soddos, naro _____ 3 liras 15 soddos.
Pius in casu *et* lana, de elemusina, deghe soddos _____ soddos 10.
Pius in elemusina de trigu trinta soddos _____ 1 lira 10 soddos.

Importat sa intrada ses liras *et* bindighi soddos.

Gastu.

Et primu, duas liras pro ambas festas, naro _____ 2 liras.
Pius in chera trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.
Pius in binu duas liras, naro _____ 2 liras 10 soddos.
Pius in sapa trinta soddos, naro _____ 1 lira 10 soddos.
Pius unu cartu de trigu mesu iscudu, naro _____ 1 lira 5 soddos.

Summat su gastu otto liras *et* bindighi soddos.

-ESPAÑOL- (122)

Día 23 de octubre del año 1712. Ottana.

Habiendo visto y remirado las sobredichas cuentas de nosotros Vicario, Procurador y testigos bajo firmados, dadas por Pedro Pablo Desy, obrero de la capilla del glorioso San Antonio de Padua, y se halla de entrada seis libras y quince sueldos y de gasto ocho libras y quince sueldos, excede el gasto a la entrada dos libras, y por ser en el mismo cargo no se define.

El Vicario Pedro Ledda Mura
Pedro Pío Cano, <prade>Procurador
Cosme Desy Mura, <prade>
Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (83)

Die 15 de Santu Baini de su annu 1711. Ottana.

Contos chi faghet Pedru Paulu De Jana, oberaju de su gloriosu Santu Antiogu, tantu de sa intrada comente *et* bessida *et* sun sos sighentes.

*Et primu, sa intrada mi at intradu, inter casu et lana bacchinu et berbeghinu, battor liras et sette soddos, naro _____ 4 liras 7 soddos.
 Pius de intrada de noveddos, duos iscudos _____ 5 liras 0.
 Pius manteca, deghe soddos _____ 10 soddos 0.*

Summat _____ 9 liras 17 soddos.

Bessida.

*Et primu, pro sas missas de ambas festas, baranta soddos _____
 _____ 2 liras 4 soddos.
 Pius avena mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.
 Pius timanza duos soddos _____ 0 liras 2 soddos.
 Pius in binu mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.
 Pius chimbe soddos pro sa carta de su cumone, naro _____ 5 soddos.*

-ESPAÑOL- (123)

Día 20 de octubre (de) 1712. Ottana.

Vistas las tras escritas cuentas que da Pedro Pablo de Jana, obrero de la iglesia del glorioso Santo Antíogo, se halla de entrada 9 libras 17 sueldos y de salida 5 libras 1 sueldo, y no se define al dicho de Jana por ser en el mismo cargo y lo firman Párroco, Procurador y testigos *ut infra*.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, <prade> y Procurador

Cosme Dessy Mura, <prade>

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (84)

Die 20 de Santu Bains de su annu 1712. Ottana.

Sighit sos contos Pedre Paulu De Jana, oberaju de su gloriosu Santu Antioigu, tantu de sa intrada comente *et* bessida de su presente annu.

*Et primu, sa intrada de casu et lana bacchinu et berbeghinu, battor liras _____ 4 liras 1 soddu.
 Pius de intrada de noveddos, unu iscudu, naro _____ 2 liras 10 soddos.*

Summat _____ 6 liras 12 soddos.

Bessida.

Et pro sas missas, baranta battor soddos, naro _____ 2 liras 4 soddos.

Chera mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.

Pius binu mesu iscudu _____ 1 lira 5 soddos.

Pius a su pintore pro rennovare su rettaulu, battor iscudos ____ 10 liras.

Summat _____ 14 liras 14 soddos.

-ESPAÑOL- (124)

Día 28 de octubre de 1712. Ottana.

Habiendo remirado las presentes cuentas el Procurador, Vicario y testigos bajo firmados, se halla de entrada 6 libras 11 sueldos, de gasto 14 libras 14 sueldos, alcanza el gasto 8 libras 3 sueldos y no se define por ser el obrero aún en el empleo.

El Vicario Pedro Ledda Mura

Pedro Pío Cano, <prade> y Procurador

Cosme Dessy Mura, <prade>

Juan Baquis Soro, testigo.

-SARDO- (85)

Sighit sos contos Caderina Machone, de su presente annu de 1713, tantu de sa intrada comente *et* de sa bessida *et* sun sos sighentes.

Et primu, in lana _____ 1 lira 10.

In casu berbeghinu _____ 1 lira 10.

In casu bacchinu _____ 1 lira 2 soddos.

In manteca _____ 1 lira.

Unu saccaju pro sa festividade.

Summa _____ 5 liras 2 soddos.

Gastu.

Pro sas missas _____ 2 liras 4 soddos.

In chera	_____	1 lira 5 soddos.
Timanza	_____	0 liras 1 soddu 6.
In binu	_____	1 lira.
Summa	_____	4 liras 12 soddos 6.

-ESPAÑOL- (125)

Nós, Juan Gerónimo Agraldo, Secretario de Cámara del Ilustrísimo Señor Don Fray Tomás Carnicer, obispo de Alger y Uniones, habiendo reconocido las cuentas del presente libro a las capillas de San Antíogo, de San Sebastián y de Santa Catalina tomadas por el Reverendo Vicario de esta Villa, hallamos ser los obreros acreedores de aquéllas, a quienes exhortamos cedan las que se les debe a favor de aquéllas por Dios Nuestro Señor se les remunerará, y habiendo dado buenas cuentas se las definimos. *Datum* en Ottana a 8 de mayo en el progreso de la Santa Visita al del año 1713.

Gratis et pro Deo

El Ilustrísimo Señor Agraldo, Vicario General

Vicario Ledda, asesor

Mateo Luergi, Notario y Secretario Procurador.

Bibliografía

ALONSO A. (1955), *De la pronunciación medieval a la moderna en español, orígenes de su diversidad*, Gredos, Madrid.

ALVAR M. (1983), *Morfología Histórica del Español*, Gredos, Madrid.

ARIZA VIGUERA M. (1989), *Manual de fonología histórica del español*, Síntesis, Madrid.

BELLO A., LENZ A.R. (1986), *Historia de la gramática española*, Gredos, Madrid.

CANO AGUILAR R. (1999), *El español a través de los tiempos*, Arco/Libros, Madrid.

CASAMASSIMA E. (1963), “Note sul metodo della descrizione dei codici”, en *Rassegna degli Archivi di Stato*, Anno XXIII, 2.

CASULA F.C. (1982), *Profilo storico della Sardegna catalano aragonese*, Cagliari.

CATALÁN D. (1989), *El español. Orígenes de su diversidad*, Paraninfo, Madrid.

CONDE Y DELGADO DE MOLINA R. (1988), “La Sardegna Aragonese”, in *Storia dei sardi e della Sardegna. Il Medioevo dai Giudicati agli Aragonesi*, vol. II, Jaca Book, Milano.

CONTINI F. (A.A. 1981-82), *Il lessico del dialetto di Ottana*, (tesis inédita), Facultad de Letras, Sassari.

CORDA F. (1994), *Grammatica moderna del sardo logudorese*, Della Torre, Cagliari.

COROMINAS J., PASCUAL J.A. (1991), *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispano*, Gredos, Madrid.

COVARRUBIAS OROZCO S. (1994), *Tesoro de la lengua Castellana o Española*, Castalia, Madrid.

D'AGOSTINO A. (2001), *Storia della Lingua Spagnola*, Led, Milano.

DE LA TORRE A. (1962), "Los obispados de Cerdeña en tiempos de los Reyes Católicos", en *Acti del congresso internazionale di studi sardi*, vol. I, Cagliari.

ESPA E. (1999), *Dizionario Sardo Italiano dei parlanti la lingua logudorese*, Delfino, Sassari.

FILIA D. (1995), *La Sardegna Cristiana*, vol. II, Delfino, Sassari.

GARCIA DE DIEGO V. (1961), *Gramática Histórica Española*, Gredos, Madrid.

GAZANO M.A. (1777), *La Storia della Sardegna*, Stamperia Reale, Cagliari.

KENISTON H. (1937), *The Syntax of Castilian Prose*, The University of Chicago Press, Chicago.

LAPESA R. (1988), *Historia de la Lengua Española*, Gredos, Madrid.

LATHROP T.A. (1995), *Curso de gramática histórica española*, Ariel, Barcelona.

LOPE BLANCH J.M. (1990), *Estudios de Historia Lingüística Hispánica*, Arco/Libros, Madrid.

MATTONE A. (1989), “Le Città e la Società Urbana”, en *Storia dei sardi e della Sardegna. L’Età Moderna dagli Aragonesi alla fine del Dominio Spagnolo*, vol. III, Jaca Book, Milano.

MENÉNDEZ PIDAL R. (1989), *Manual de gramática histórica española*, Espasa-Calpe, Madrid.

MOLINER M. (2007). *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid.

PAULIS G. (a cura di), CASU, P. (2002), *Vocabolario Sardo Logudorese-Italiano*, Ilisso, Cagliari.

PENNY R. (2001), *Gramática histórica del español*, Ariel Lingüística, Barcelona.

PITTAU M. (1972), *Grammatica del sardo nuorese*, Pàtron, Bologna.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, (2003), *Diccionario de La Lengua Española*, Espasa Calpe, Madrid.

SÁNCHEZ-PRIETO BORJA P. (1998), *Como editar textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*, Arco/Libros, Madrid.

SERRADILLA CASTAÑO A.M. (1996), *Diccionario sintáctico del español medieval*, Gredos, Madrid.

SORGIA G. (1987), *La Sardegna Spagnola*, Chiarella, Sassari.

SPANO G. (1852), *Vocabolario Italiano-sardo e Sardo-italiano*, Tipografia Nazionale, vol. II, Cagliari.

TODA Y GÜELL E. (1979), *Bibliografía española de Cerdeña*, Edición anastática de la edición de Madrid de 1890. Insubria, Milano.

TURTAS R. (1988), “La Chiesa durante il periodo aragonese” en *Storia dei sardi e della Sardegna. Il Medioevo dai Giudicati agli Aragonesi*, vol. II, Jaca Book, Milano.

WAGNER M.L. (1989), *Dizionario etimologico sardo*, vol. I-II-III, Trois Ed., Cagliari.

AREE SCIENTIFICO–DISCIPLINARI

Area 01 – Scienze matematiche e informatiche

Area 02 – Scienze fisiche

Area 03 – Scienze chimiche

Area 04 – Scienze della terra

Area 05 – Scienze biologiche

Area 06 – Scienze mediche

Area 07 – Scienze agrarie e veterinarie

Area 08 – Ingegneria civile e Architettura

Area 09 – Ingegneria industriale e dell'informazione

Area 10 – Scienze dell'antichità, filologico–letterarie e storico–artistiche

Area 11 – Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche

Area 12 – Scienze giuridiche

Area 13 – Scienze economiche e statistiche

Area 14 – Scienze politiche e sociali

Le pubblicazioni di Aracne editrice sono su

www.aracneeditrice.it

Finito di stampare nel mese di dicembre del 2009
dalla tipografia «Braille Gamma S.r.l.» di Santa Rufina di Cittaducale (Ri)
per conto della «Aracne editrice S.r.l.» di Roma

CARTE: Copertina: *Patinata opaca* 300 g/m² plastificata opaca; Interno: *Usomano bianco Dune* 90 g/m²
ALLESTIMENTO: Legatura a filo di refe / broccatura